

1975, Propriá (Brasil Brazil)

Comunidad cooperativa Camurupim

Cooperative Community Camurupim



Mediante un proceso participativo, el proyecto para la comunidad cooperativa Camurupim aúna saber popular y sistematización técnica.

Through a participatory process, the Camurupim community project brings together popular knowledge and technical standardization.

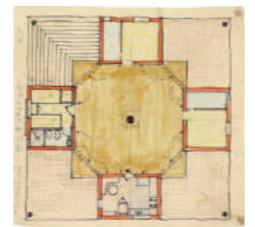
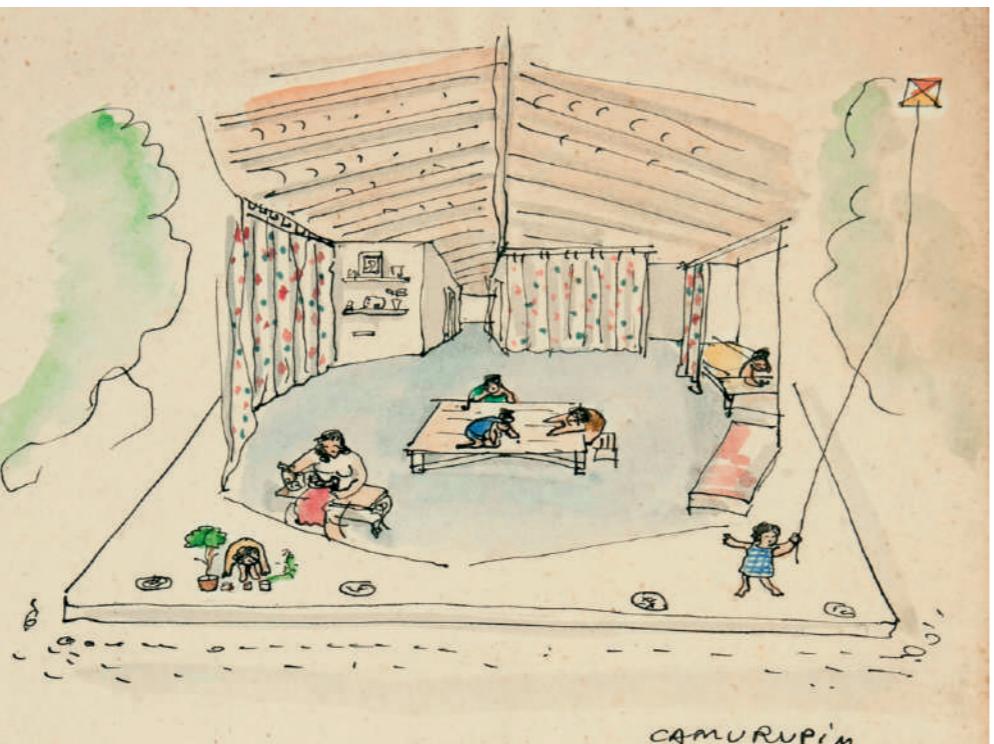


EN LA ORILLA del río São Francisco, en la árida región del nordeste de Brasil, el proyecto Camurupim surge con el objetivo de reagrupar la población local en torno a un núcleo de equipamientos para facilitar sus funciones cooperativas y mejorar la situación del campesinado. Aunque en un primer momento el gobierno apoyó la iniciativa, como parte de una estrategia de desarrollo territorial, la inestabilidad política impidió que el proyecto se llevase a cabo.

En lugar de diseñar un plan urbano cerrado, Lina Bo Bardi se limita a mediar un proceso que, en realidad, debían desarrollar los integrantes de la comunidad. Estudia sus necesidades y aspiraciones a través de encuestas y trabajo de campo, y diseña soluciones técnicas que combinan la estandarización y la autoconstrucción. Cuatrocientas parcelas circulares tangentes entre sí se distribuyen de forma orgánica siguiendo las curvas de nivel sobre una colina en cuya cima se sitúan los servicios comunitarios. En el interior de cada circunferencia, la geometría es ortogonal, lo que permite la construcción en serie mediante paneles prefabricados de madera y barro. De esta forma, se utilizan recursos locales y técnicas tradicionales pero se optimiza el proceso unificando las dimensiones y tipificando los elementos constructivos.

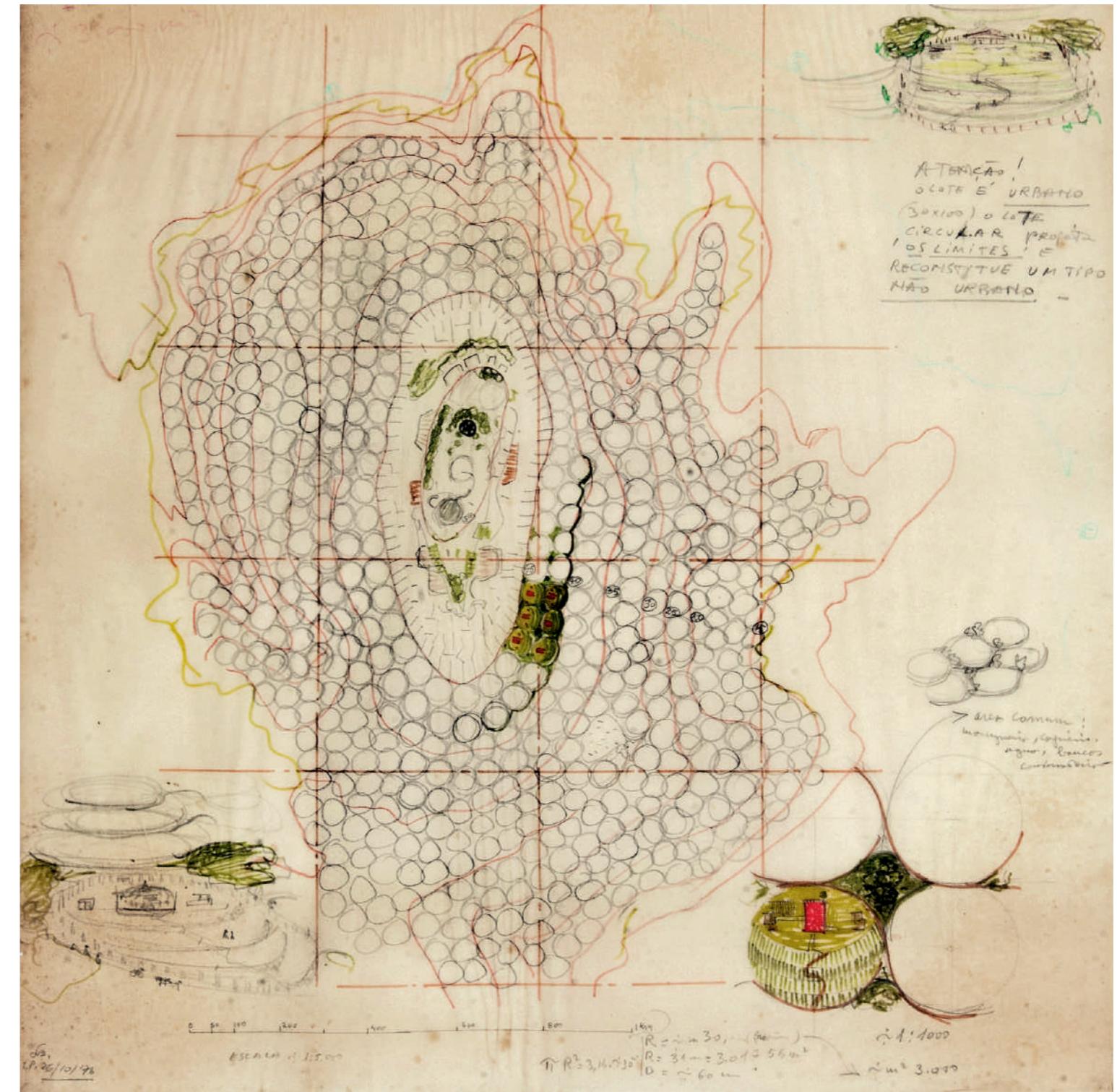
ON THE SHORES OF São Francisco River, in the dry Northeast region of Brazil, the Camurupim project is an attempt to regroup the local population around a services core to make community functioning easier and to improve the precarious situation of peasants. Though at first the government supported the initiative, as part of a strategy for territorial development, political instability prevented the project from being carried to term.

Instead of designing a closed urban plan, Lina Bo Bardi simply mediated in a process that was to be developed by the community members. She studied their needs and aspirations through surveys and field work, and designed technical solutions combining standardization and self-build methods. Four hundred circular plots, tangent to one another, are distributed organically following the contour lines on a hill crowned by a building of community services. Inside each circle, the geometry is orthogonal, thus allowing serial construction by means of prefab panels of wood and mud. In this way, local and traditional resources are used, but the process is optimized by making dimensions equal and standardizing the building elements.



Tras estudiar las costumbres y necesidades de la población, se diseña una vivienda tipo para siete personas con un gran espacio octogonal rodeado de cuatro estancias cerradas y cuatro terrazas abiertas en esquina.

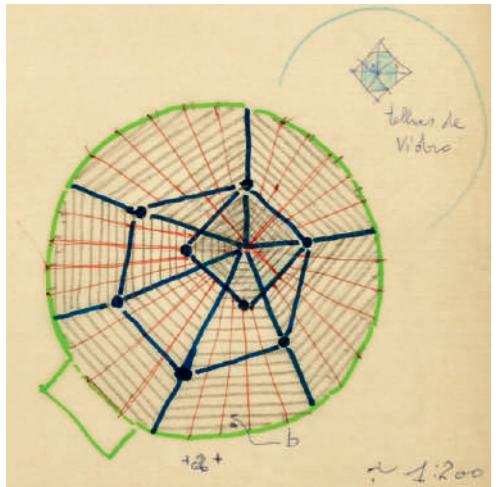
After studying the needs of the population, the scheme includes a dwelling prototype for seven people with a large octagonal space surrounded by four closed rooms and four terraces that open up at the corners.



1976-1982, Uberlândia (Brasil Brazil)
Iglesia Espírito Santo do Cerrado
Espírito Santo do Cerrado Church

Situado en una parcela en pendiente en las afueras de Uberlândia, el conjunto está formado por tres construcciones circulares que albergan una iglesia, dos viviendas en torno a un patio y un espacio abierto de reunión.

Sitting on a sloping site on the outskirts of Uberlândia, the ensemble consists of three circular buildings containing a church, two dwellings around a courtyard, and gathering space for the community members.



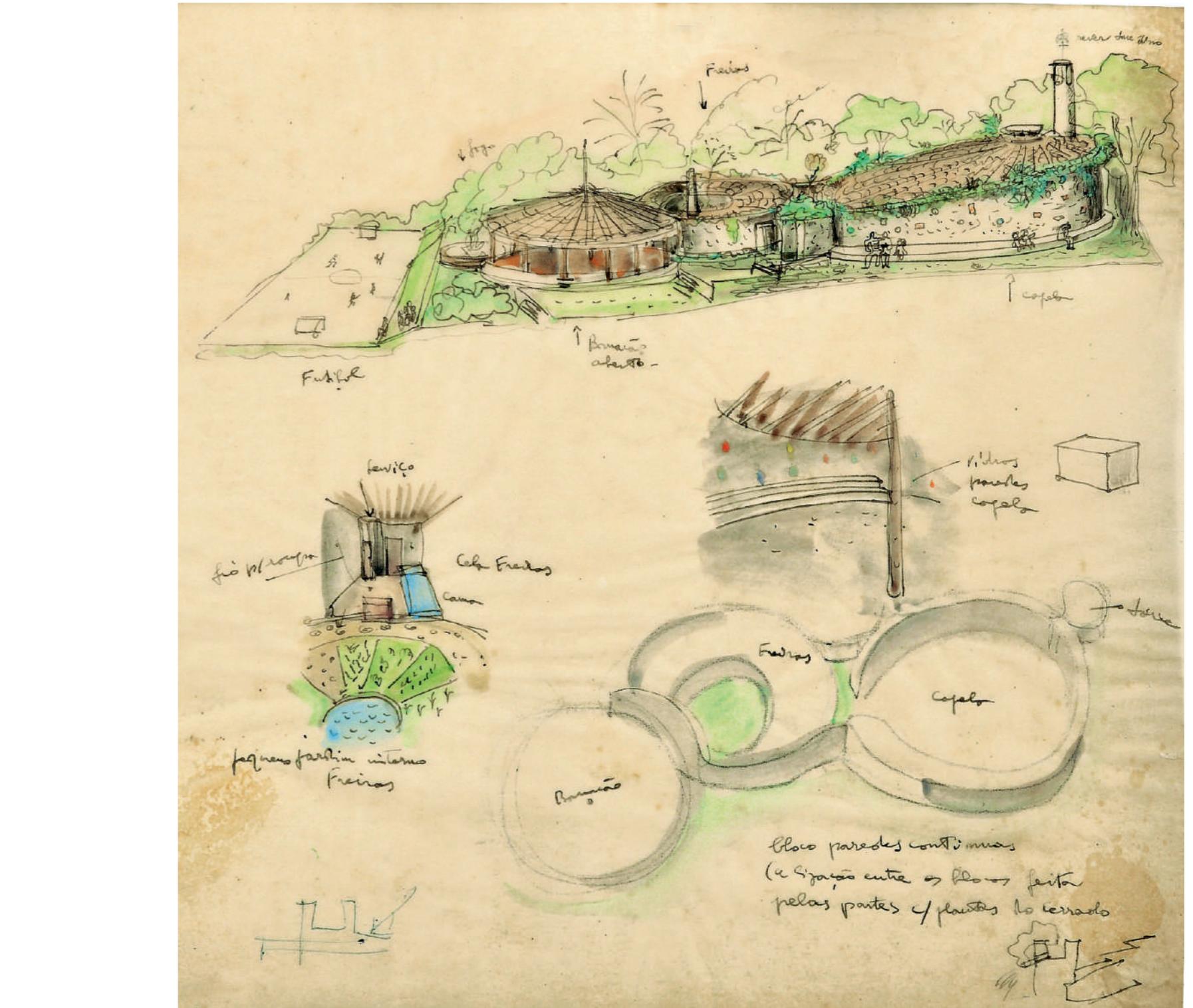
Construido por la gente del barrio con materiales donados o reutilizados, este centro comunitario se diseña in situ, en diálogo directo con los usuarios.

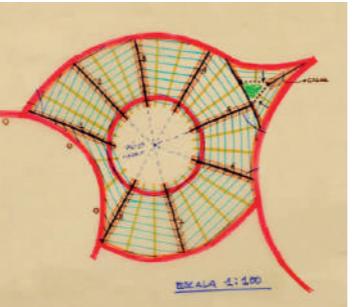
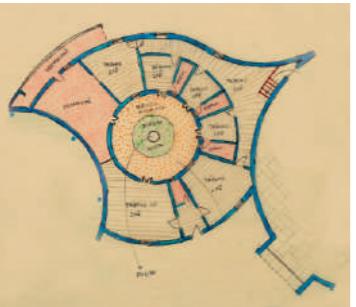
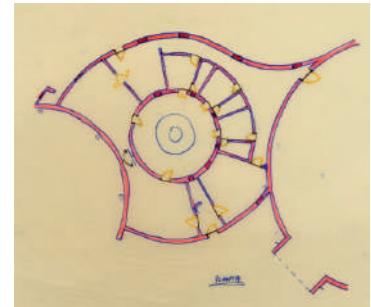
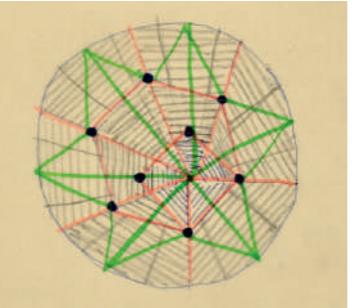
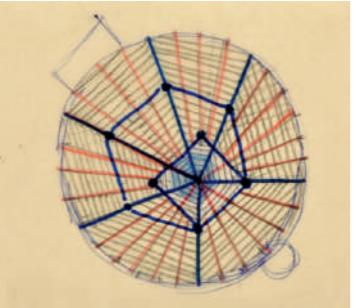
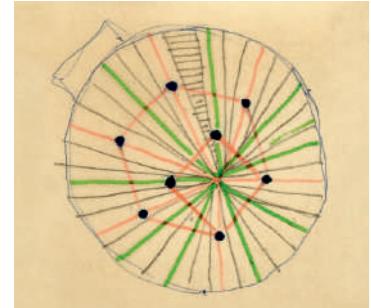
Built by locals with donated or salvaged materials, this civic center was designed on site, in close dialogue with the users and workers.



EN EL SURESTE de Brasil, en un suburbio de la ciudad de Uberlândia, el proyecto surge como iniciativa de un grupo de monjes franciscanos para equipar el barrio con una iglesia, un área residencial, un espacio de reunión y una zona de juegos. La falta de financiación exige un proyecto sencillo que pueda fabricarse con materiales reutilizados y mano de obra inexperta mediante un proceso participativo que involucra a los usuarios tanto en el diseño como en la construcción.

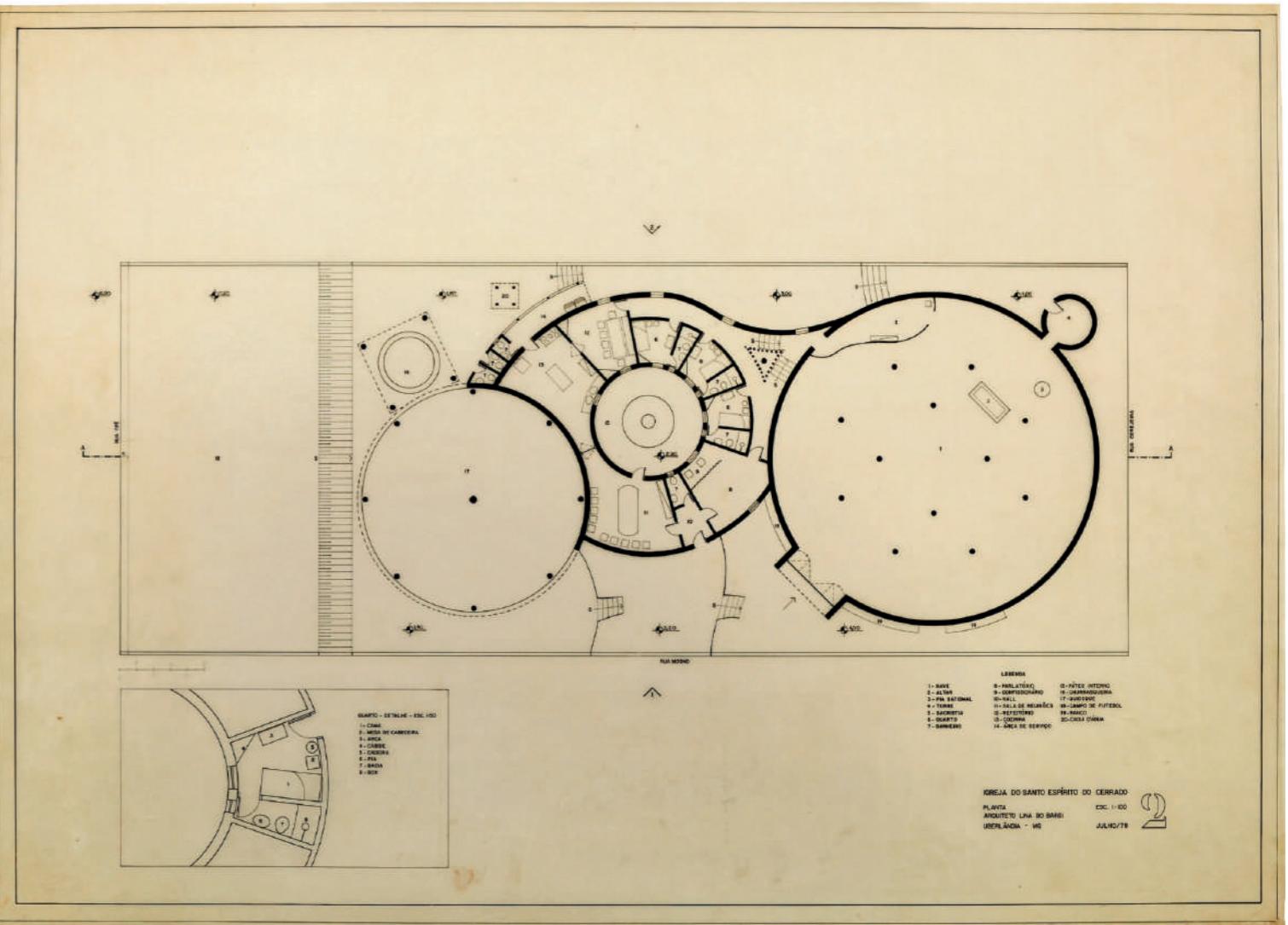
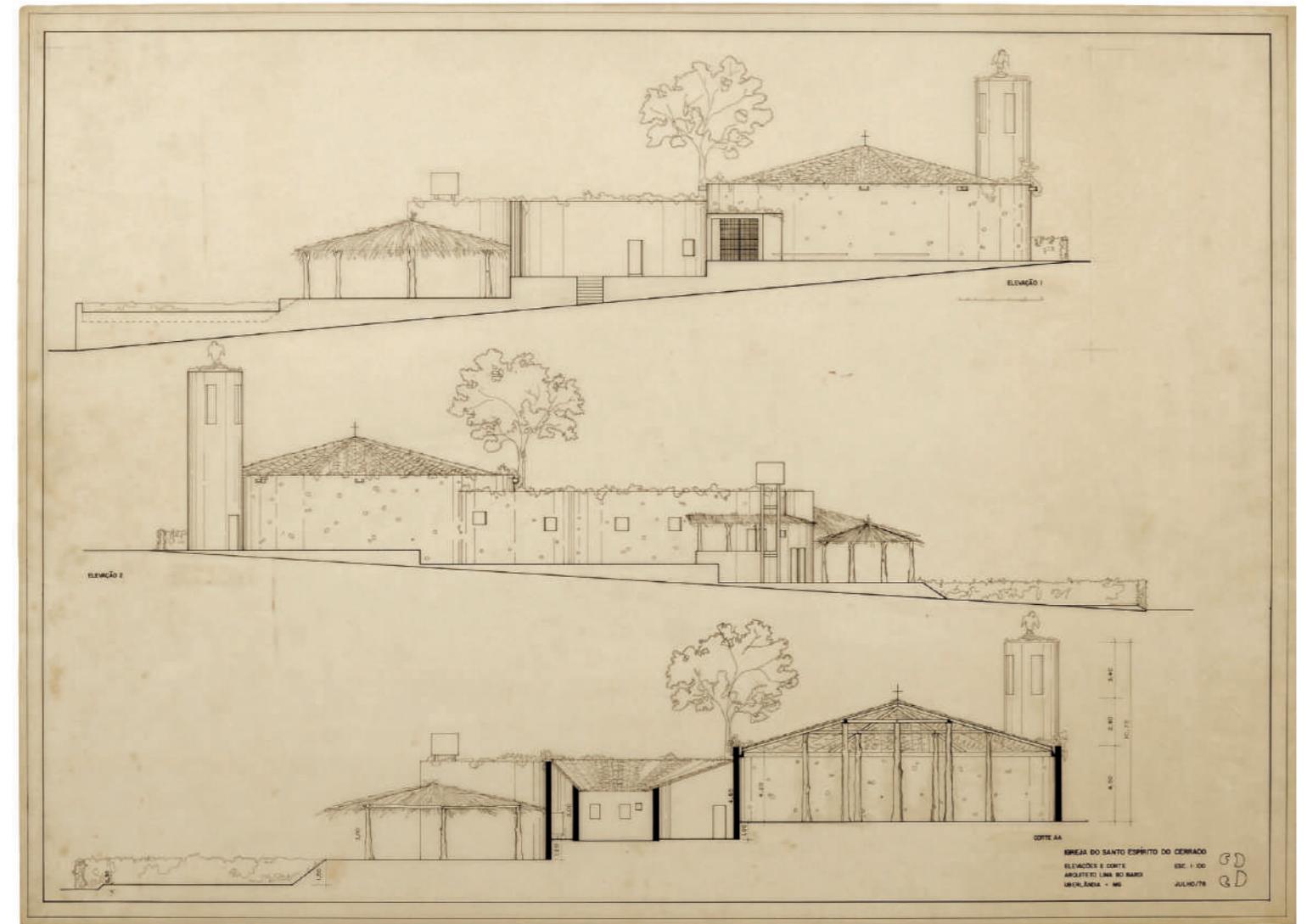
Tres círculos concatenados se adaptan a la pendiente de la parcela, que desciende a lo largo de la avenida principal. Una pequeña zona residencial, con habitaciones para dos monjas, se sitúa en el espacio intersticial entre la iglesia y la sala de reunión. Por motivos económicos, el hormigón se limita a las partes esenciales de la estructura y el resto se construye con ladrillos reutilizados. Sobre el muro circular de la iglesia, un anillo doble de cemento oculta un macetero integrado en el peto de coronación que aprovecha la lluvia para el riego y desagua el excedente a través de gárgolas. De esta forma, Lina Bo Bardi busca transmitir la sensación de que la naturaleza coloniza la arquitectura, con recorridos de agua integrados en la estructura y plantas que brotan directamente desde los muros.





Inspirado en la carpaza de un circo, el proyecto explora las posibilidades geométricas del círculo, utilizando muros curvos concéntricos en el área residencial, ejes radiales en las particiones, formas poligonales en la estructura de cubierta y superficies piramidales en el revestimiento de teja.

Drawing inspiration from circus tents, the project explores the geometric potential of the circle, using curved concentric walls in the residential area, radial axes in the partitions, polygonal shapes in the roof structure, and pyramidal surfaces in the tile cladding.



1977, Ibiúna (Brasil Brazil)

Capilla Santa María dos Anjos Santa María dos Anjos Church



La sobriedad del programa y la escasez de dinero se materializan en un volumen sencillo rodeado de un porche ligero de madera y paja.

The sober nature of the program and the lack of funds for the project take the form of a bold volume surrounded by a light straw and wood porch.

CONSTRUIDA CON muy pocos medios, la capilla Santa María dos Anjos reduce su diseño a lo esencial, en consonancia con la austereidad predicada por la orden franciscana a la que está destinada. El objetivo es conseguir la máxima calidad arquitectónica con los mínimos recursos, haciendo confluir cultura erudita y saber popular.

Entre los árboles de un pequeño bosque, la capilla se sitúa en lo alto de un terreno con una leve pendiente, en un suburbio residencial de Ibiúna, a cincuenta kilómetros de São Paulo. El edificio está formado por un único volumen masivo y un porche ligero que por su sencillez hace referencia al arquetipo de la cabaña primitiva. Con un esquema similar a la casa Cirell, la composición de la planta parte de un cuadrado atravesado por una diagonal que divide el espacio en dos mitades. En posiciones enfrentadas, el altar y la entrada se sitúan en dos esquinas recortadas a ambos extremos de la línea diagonal. Los muros se construyen con bloques de cemento armado pero se revisten con una mezcla de arena, cemento y tierra local, lo que aporta una imagen rústica al conjunto. Una técnica moderna simula, por tanto, un acabado tradicional, sacrificando la sinceridad constructiva para conseguir un ambiente unitario de carácter rural.

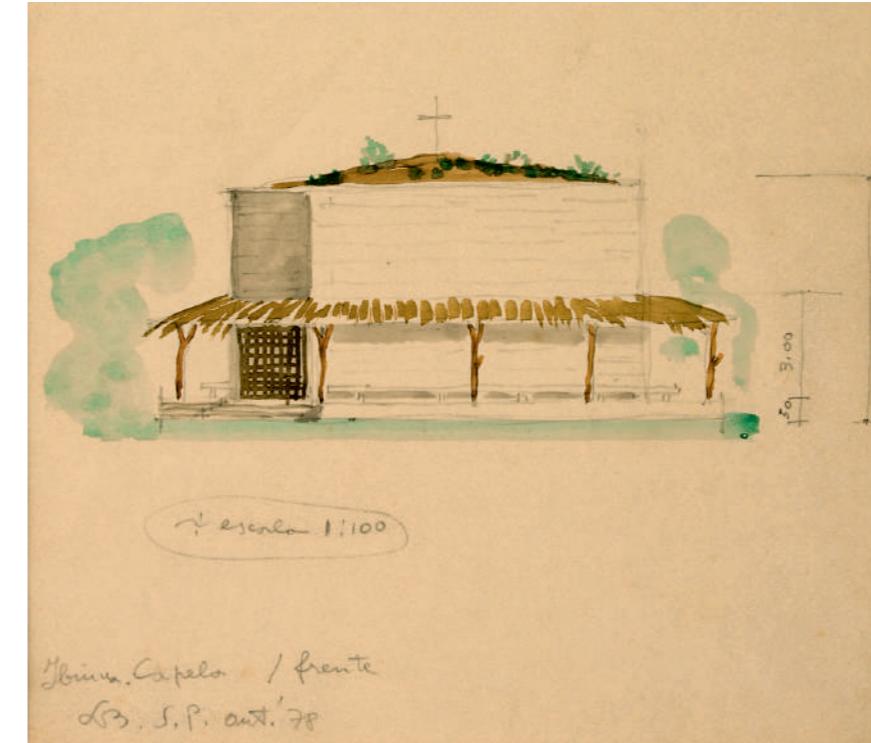
BUILT WITH very scarce means, the Church of Santa María dos Anjos reduces its design to the essential, in tune with the austerity preached by the Franciscan order that uses it. The objective is to achieve the maximum architectural quality with the minimum resources, bringing together erudite culture and popular knowledge.

Amid the trees of a small forest, the chapel sits at the top of a gently sloping terrain, in the residential suburbs of Ibiúna, fifty kilometers from São Paulo. The building consists of a single massive volume and a light porch whose simple design evokes the primitive hut prototype. With a scheme similar to that of the Cirell House, the floor plan composition starts out from a square traversed by a diagonal that divides the space into two halves. Facing each other, altar and entrance are placed at two cut-out corners at both ends of the diagonal line. The walls are built with reinforced cement blocks but are clad with a mixture of sand, cement, and local earth, which gives the whole a more rustic image. A modern technique thereby mimics a traditional finish, sacrificing constructive sincerity to achieve a more unitary rural atmosphere.

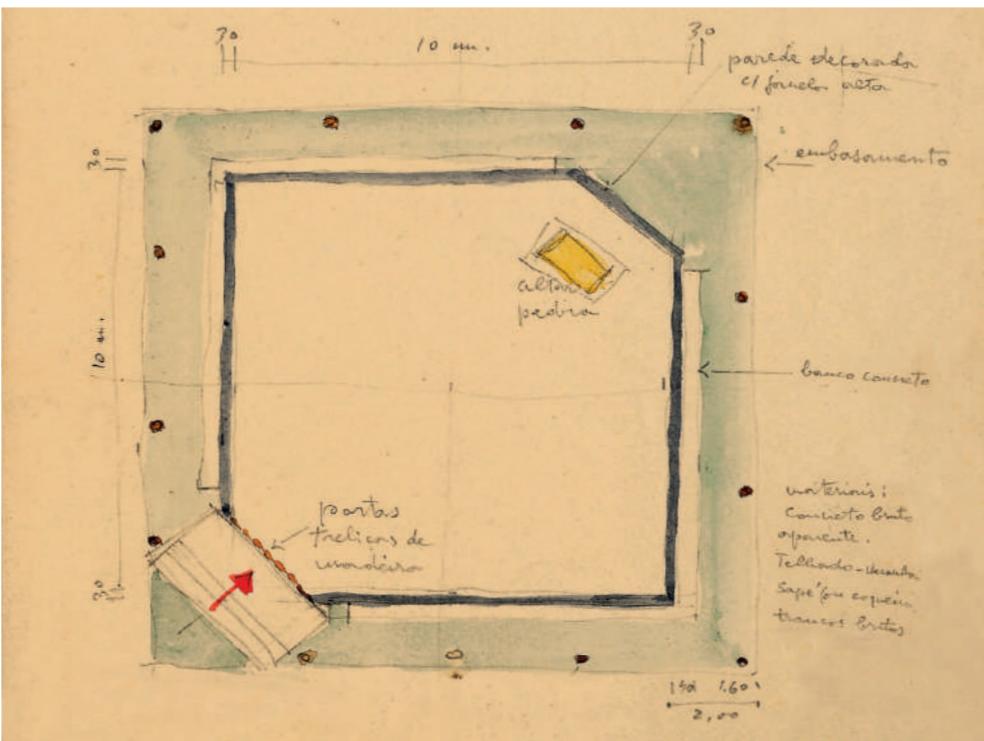
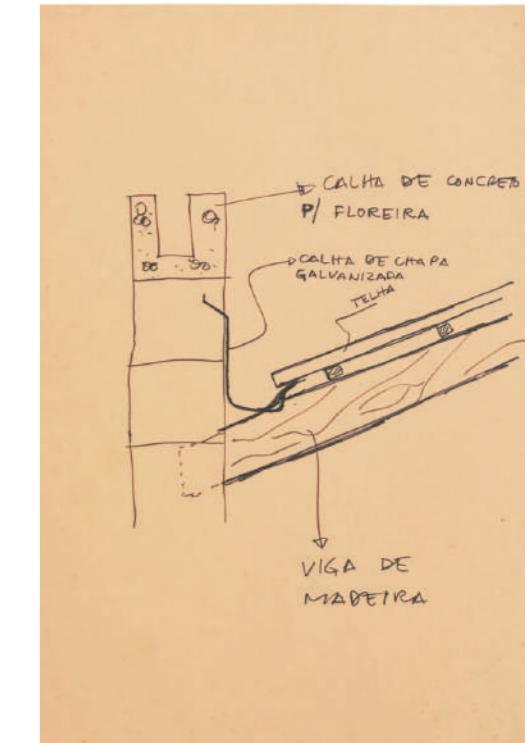


En el claro de un pequeño bosque, un volumen cúbico recortado en dos de sus esquinas alberga las distintas funciones de la capilla, con un pasillo central definido por la diagonal que enlaza la puerta de acceso y el altar.

In the clearing of a small forest, a cubic volume with two cut-out corners houses the different programs of the chapel, with a central corridor defined by the diagonal that connects the access and the altar.



Ibiúna. Capela / frente
LS3, S.P. out.'78



1977-1986, São Paulo (Brasil Brazil)
SESC Fábrica Pompéia
SESC Pompéia Factory



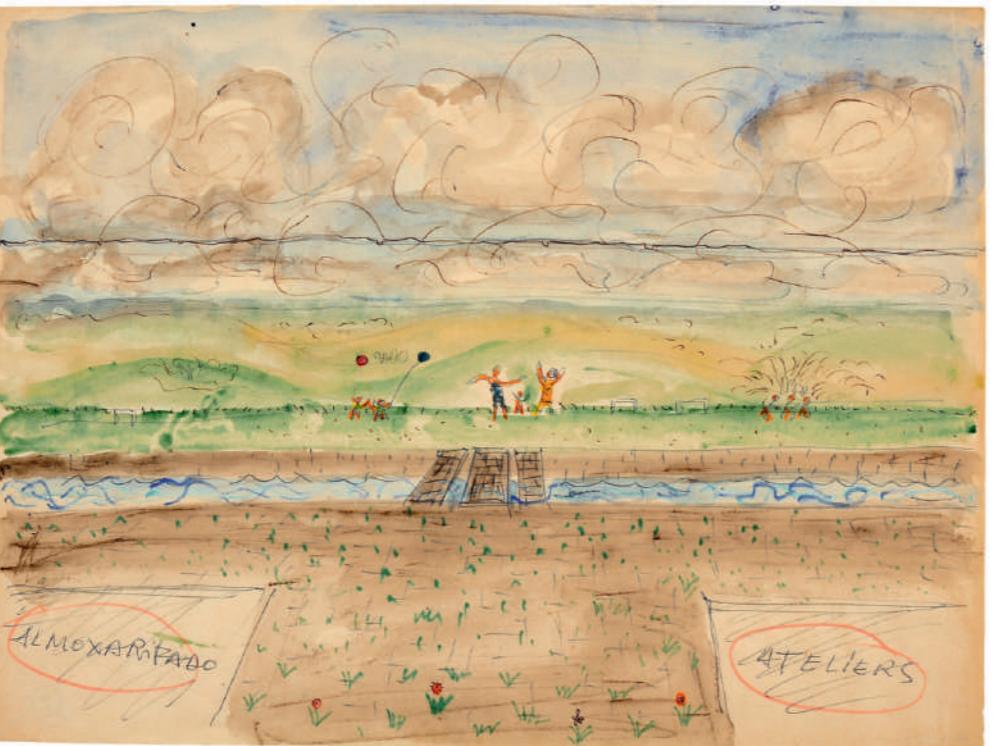
Junto a la antigua fábrica, que se reutiliza como contenedor cultural, se construyen tres piezas de hormigón que contienen los espacios deportivos.

By the old factory, which was not demolished but reused as a cultural container, three concrete pieces accommodate the sports facilities.



CUANDO Lina Bo Bardi visitó la antigua fábrica de barriles metálicos en el distrito obrero de Pompéia para construir un centro deportivo y cultural, el espacio ya había sido colonizado de forma espontánea por gente del barrio que pasaba los fines de semana entre los galpones del complejo industrial. La prioridad del proyecto fue, por tanto, mantener y amplificar esta vitalidad sin demoler las construcciones existentes que habían sido diseñadas por el francés François Hennebique, uno de los pioneros en el uso del hormigón armado.

El empeño de Lina Bo Bardi por conservar la antigua fábrica reducía el espacio disponible para canchas deportivas a una pequeña esquina de la parcela que, además, contaba con un pasillo central sobre el que no estaba permitido construir debido a una galería de agua subterránea. La solución fue radical. Dos torres de hormigón albergan los espacios deportivos apilados y los vestuarios respectivamente. Entre ellas, ocho pasarelas de hormigón pretensado salvan luces de hasta veinticinco metros sobre el área no edificable. Completando el conjunto, una tercera torre cilíndrica de setenta metros de altura funciona como hito visible desde lejos e invita a los ciudadanos a formar parte de esta «pequeña alegría dentro de una triste ciudad».



En 1977, la organización no gubernamental SESC (Servicio Social do Comercio) encargó a Lina Bo Bardi la construcción de un centro deportivo y cultural en una antigua fábrica del barrio obrero de Pompéia en São Paulo.

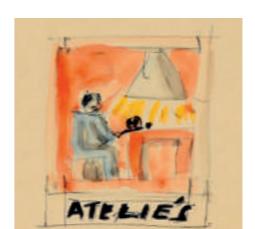
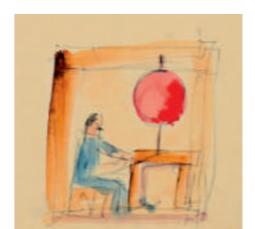
The non-governmental organization SESC (Serviço Social do Comércio) hired Lina Bo Bardi to build a sports and cultural center in an old factory of the working class district of Pompéia in São Paulo.





El programa del SESC Pompéia va más allá de las actividades deportivas o culturales, creando zonas de esparcimiento como la pasarela de tablas de madera, conocida como la 'praia', que recorre el extremo de la parcela.

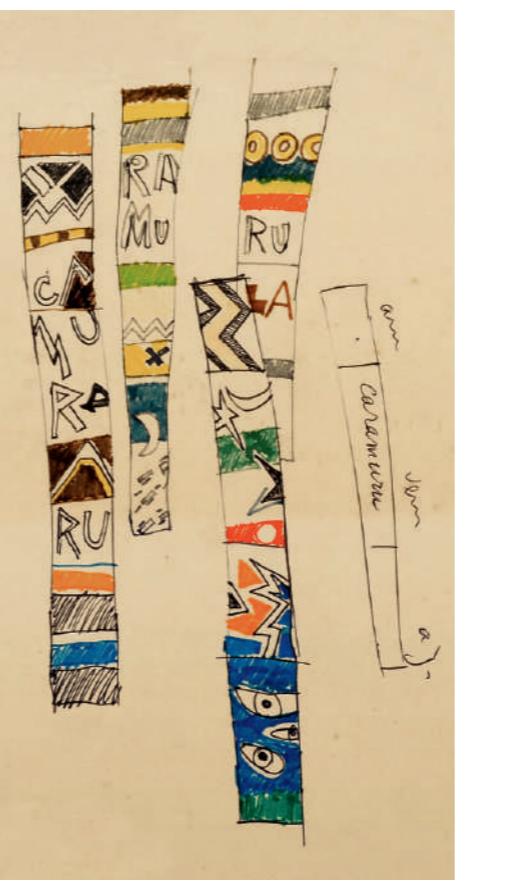
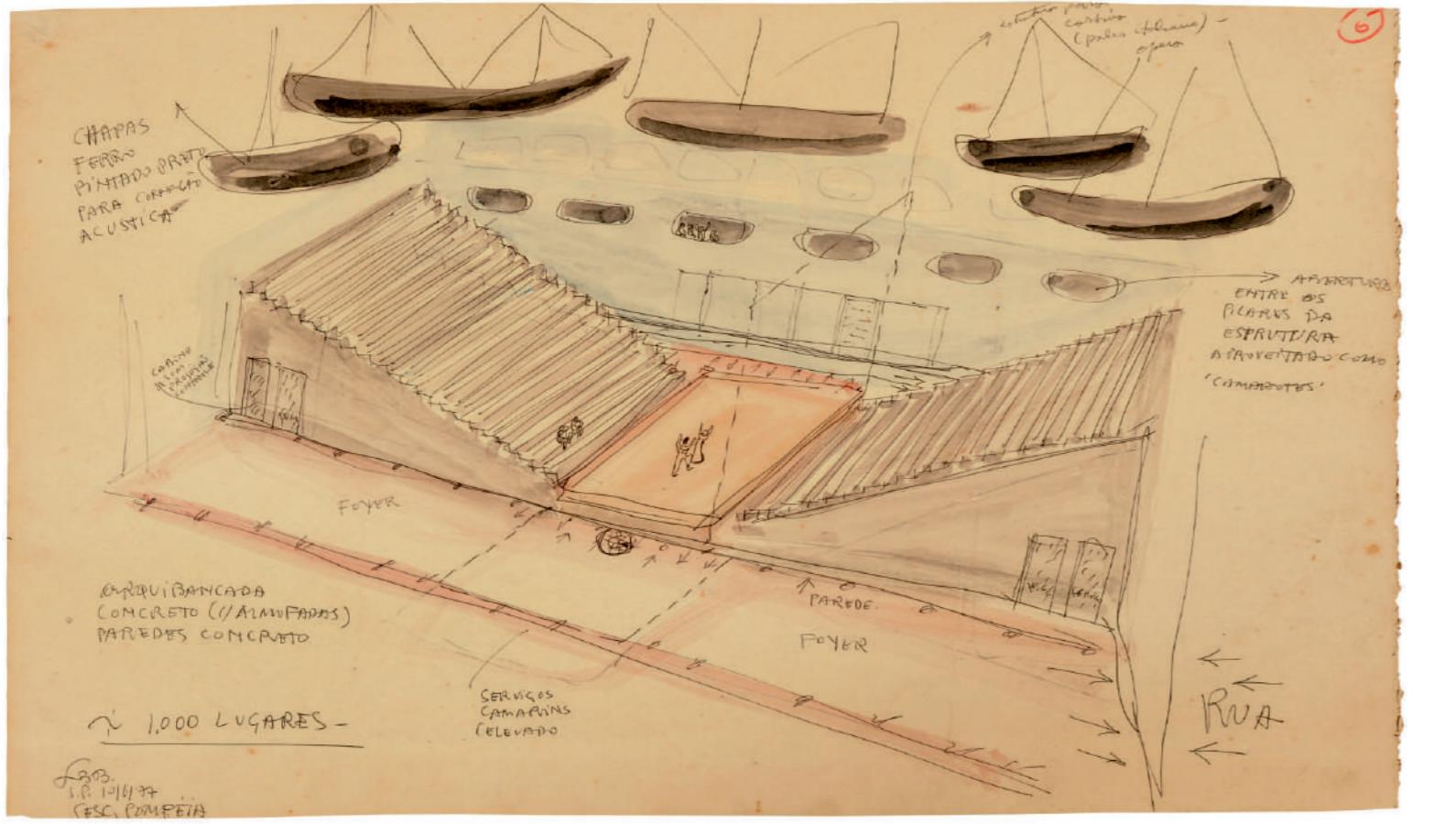
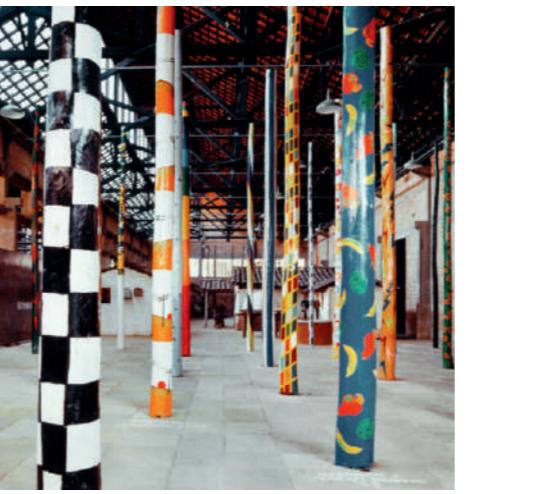
Besides facilities for sports and cultural activities, the SESC Pompéia includes breakout spaces like the wooden boardwalk known as 'la praia' (the beach), which stretches along the edge of the plot.

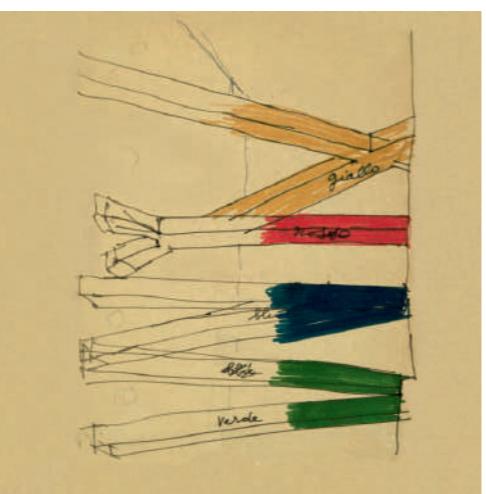
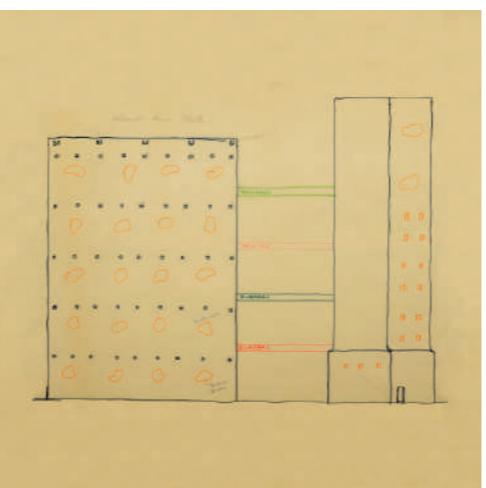
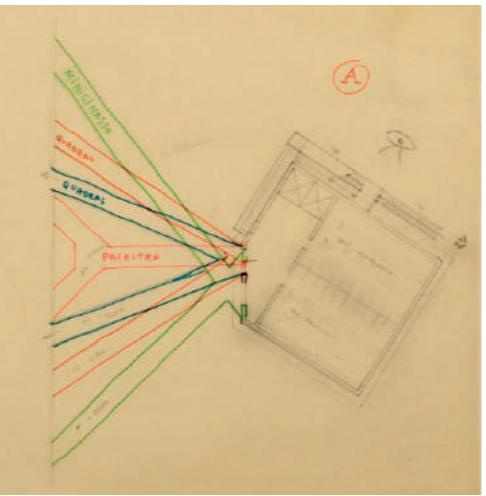




El interior de los galpones, donde se organizan exposiciones y talleres, se mantiene prácticamente intacto. Tan solo se introducen elementos puntuales como una chimenea, un río artificial, un restaurante o un teatro.

The interior of the pavilions, where exhibitions and workshops are held, are maintained practically as they used to be, inserting just sparse elements like a chimney, an artificial stream, a restaurant, and a theater.





Un conjunto de pasarelas elevadas a diferentes alturas conectan el edificio de los vestuarios y los espacios deportivos, generando recorridos con tramos al aire libre desde donde se observan vistas panorámicas de la ciudad.

A series of footbridges, rising up to different heights, connect the dressing rooms building and the sports facilities, generating itineraries with open air areas that offer panoramic views of the city.





Los nuevos bloques de hormigón visto complementan el carácter industrial de la antigua fábrica enfatizando el hecho de que un lugar asociado al esfuerzo y al trabajo se convierte en un centro dedicado al ocio.

The new blocks of exposed concrete complement the industrial character of the old factory, emphasizing the fact that a place associated with effort and work has become a center for leisure.

La torre de los deportes se agujerea mediante huecos irregulares que por un lado tienen una función simbólica, ya que evocan la entrada a una caverna, y por otro climática, ya que al no tener vidrio permiten la ventilación constante.

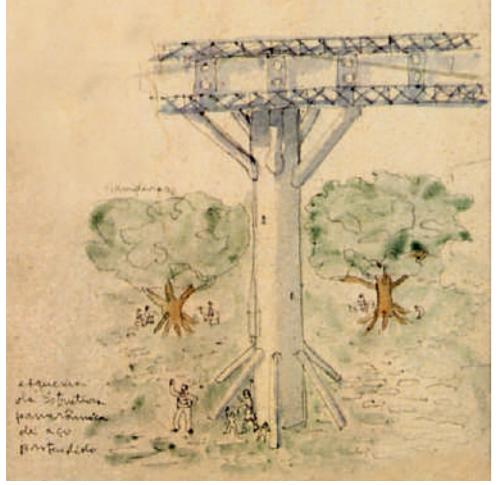
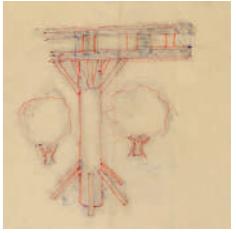
The holes that pierce the sports building have at once a symbolic function, because they evoke the entrance into a cave, and also a climatic one, because they are unglazed and therefore permit constant ventilation.



1981, São Paulo (Brasil *Brazil*)
Valle Anhangabaú Tobogã
Anhangabaú Tobogã Valley

En lugar de enterrar el tráfico, como planteó el estudio que finalmente ganó el concurso, el equipo de Lina Bo Bardi opta por elevar dos niveles de carretera apoyados sobre soportes con forma de árboles.

Instead of burying car traffic, as the office that finally won the competition suggested in its design, Lina Bo Bardi's team proposed building two elevated roads held by tree-shaped steel supports.



Entre los árboles del valle Anhangabaú, una serie de pilares se ramifican para soportar una calle elevada que absorba el tráfico del centro de São Paulo.

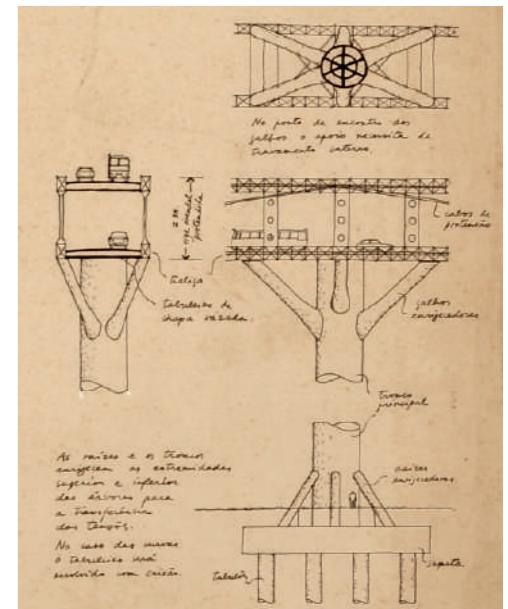
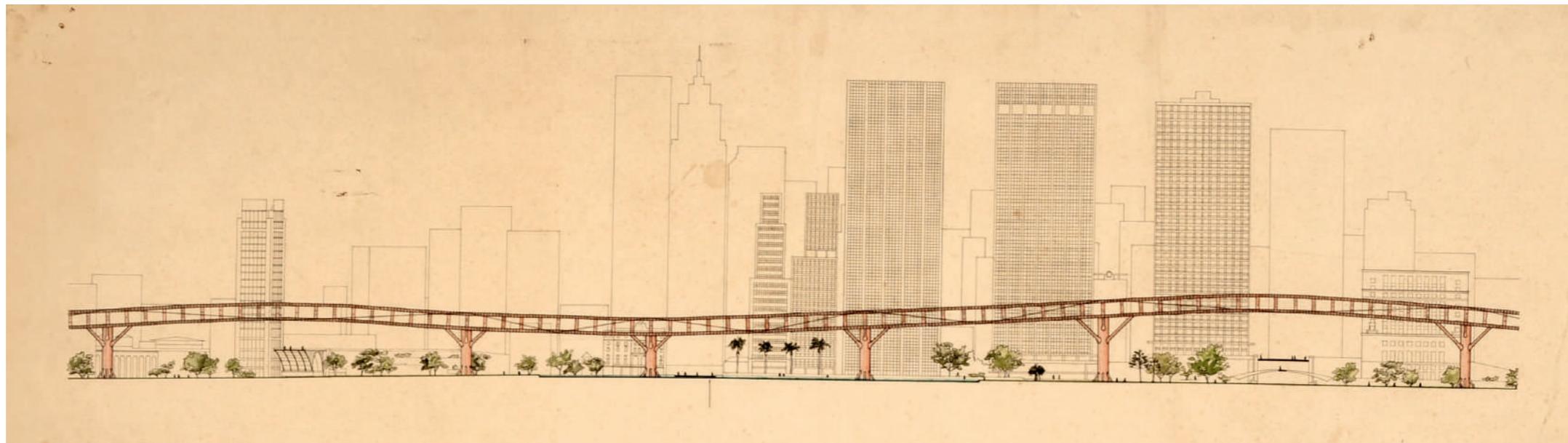
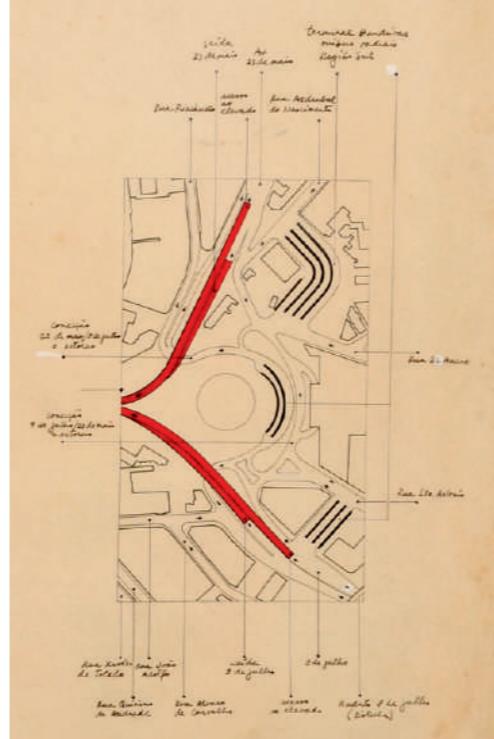
Amid the trees of São Paulo's Anhangabaú Valley, the supports branch out to hold an elevated structure able to digest the heavy traffic of the city center.

COLOPSADO POR el intenso tráfico de São Paulo, el valle Anhangabaú fue objeto de un concurso público en 1981 para revertir un proceso que había transformado el parque en una avenida con amplias explanadas de aparcamiento.

La propuesta de Lina Bo Bardi, que se presentó al concurso con un equipo de ocho personas, descarta la opción de enterrar el tráfico, pero mantiene la voluntad de recuperar el plano del suelo para el peatón. Una gran pasarela elevada recorre la longitud del valle y sostiene dos niveles de tráfico separados entre sí nueve metros. Los apoyos, fabricados con tubos de acero, se inspiran en la configuración de un árbol tropical, con ramificaciones oblicuas que desafian la lógica habitual de las obras de ingeniería basadas en la simetría. La carretera suspendida tampoco sigue una trayectoria rectilínea sino que se ondula generando pequeños valles y colinas a lo largo del recorrido. Además de redirigir el tráfico a través de este acueducto contemporáneo, el proyecto propone renovar determinados edificios del entorno para crear espacios de ocio y puntos de encuentro. Sobre la torre más alta, por ejemplo, un restaurante y un mirador público ofrecen la posibilidad de que cualquier persona disfrute de una vista panorámica de la ciudad.

SUFFOCATED BY the intense traffic of São Paulo, the Anhangabaú Valley was the subject of a public competition held in 1981, and that called for ideas on how to revert a process that had transformed the park into an avenue with big parking areas.

The proposal of Lina Bo Bardi, who entered the competition with a team of eight, discards the option of burying traffic, but does not forgo the possibility of recovering the street level for pedestrians. A large elevated bridge runs along the valley's full length, bearing the weight of two levels of traffic that are separated by nine meters. The supports, made of steel tubes, evoke the shape of tropical trees, with asymmetric ramifications that challenge the usual logic of symmetry-based engineering works. The suspended thoroughfare doesn't follow a straight line either, but rather curves generating gently rolling valleys and hills throughout the itinerary. Aside from redirecting traffic through this contemporary aqueduct, the project proposes renewing some of the surrounding buildings to create leisure and gathering spaces. Atop the tallest building a restaurant and public lookout offer panoramic views of the city for everyone to enjoy.



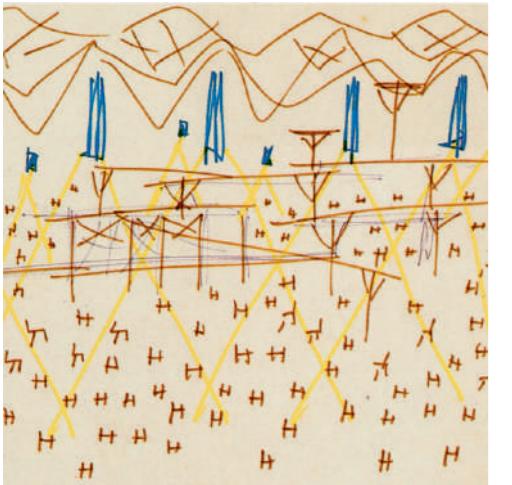
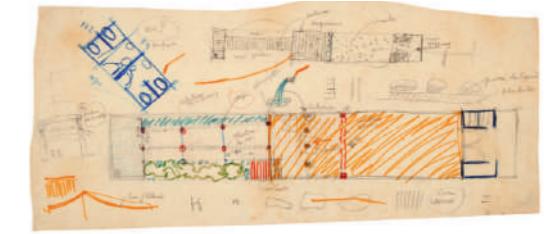
1984, São Paulo (Brasil *Brazil*)

Renovación del Teatro Oficina

Teatro Oficina Renovation

Situado en un edificio alargado, el espacio escénico del Teatro Oficina se concibe como una calle con pasarelas metálicas elevadas a diferentes niveles que transforman la experiencia tradicional del espectador.

Taking up an elongated building, the performance space of the Teatro Oficina is conceived as a street, with metallic catwalks at different levels that transform the spectator's traditional experience.



El carácter vanguardista de la compañía Teatro Oficina se refleja en su arquitectura, que explora una nueva relación entre el escenario y el público.

The avant-garde character of the Teatro Oficina company is reflected in the architecture, which explores a new relationship between stage and audience.

CUNA DE movimientos artísticos de vanguardia, el Teatro Oficina se fundó en la década de 1950 en el popular barrio de Bixiga en São Paulo. El edificio, que fue parcialmente destruido por un incendio, sufrió varias modificaciones antes de que Lina Bo Bardi entrara a formar parte del proceso de renovación.

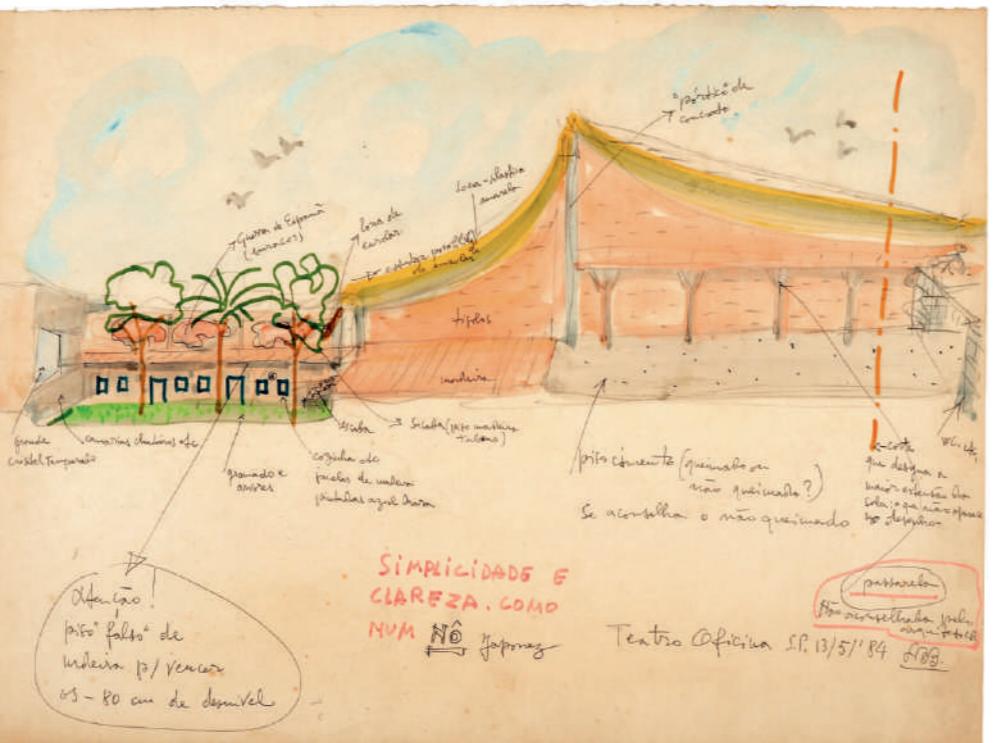
La construcción existente consistía en un volumen alargado de ladrillo con un único acceso hacia la calle. En lugar de dividir el espacio en franjas transversales, se propone una disposición longitudinal con pasarelas elevadas que transforman radicalmente el punto de vista tradicional del espectador. Así, mediante una intervención arquitectónica mínima se generan nuevos conceptos escénicos que disuelven el límite entre los actores y el público. Inspirado en el teatro callejero y en las representaciones tradicionales japonesas, el edificio se concibe como un corredor abierto, que relaciona la escena con el exterior, enlazando la calle y el fondo de la parcela.

Para unificar el conjunto, Lina Bo Bardi imaginó una gran lona amarilla desplegada a lo largo de la sala. Sin embargo, el proyecto que finalmente se llevó a cabo, dirigido por su socio Edson Elito, sustituyó esta cubierta por paneles retráctiles de vidrio.

The birthplace of avant-garde artistic movements, the Teatro Oficina was set up in 1950s as an experimental drama company in the Bixiga neighborhood of São Paulo. The company's building, which was partially destroyed in a fire, suffered several alterations before Lina Bo Bardi took part in its renovation process.

*The existing structure was an elongated brick
lane with a single access towards the street.
Instead of dividing the space into transversal
plots, the scheme consists of a longitudinal
arrangement with elevated walkways that
visually transform the spectator's point of view.
In this way, through a minimal architectural
intervention it is possible to generate new scenic
possibilities that blur the boundaries between actors
and audience. Drawing inspiration from the street
theater and traditional Japanese performances,
the building is conceived as an open corridor,
connecting the street and the end of the plot.*

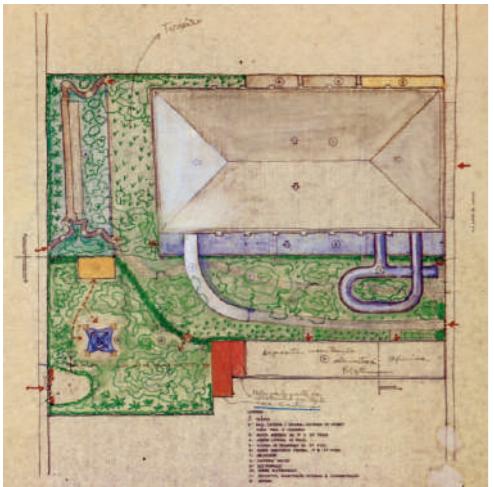
To unify the complex, Lina Bo Bardi imagined a large yellow canvas covering the hall. However, this project that was finally carried out, directed by her associate Edson Elito, substitutes this roof by retractable glass panels.



1985, Jundiaí (Brasil Brazil)
Renovación del teatro Politeama
Politheama Theater Renovation

Además de conservar la fachada histórica y transformar el interior, el proyecto de renovación proponía la creación de un vestíbulo abierto con pasillos tubulares que dieran acceso a los niveles superiores del auditorio.

Aside from preserving the historic facade and transforming the interior, the renovation project proposed creating an open lobby with tube-like corridors giving access to the upper levels of the auditorium.

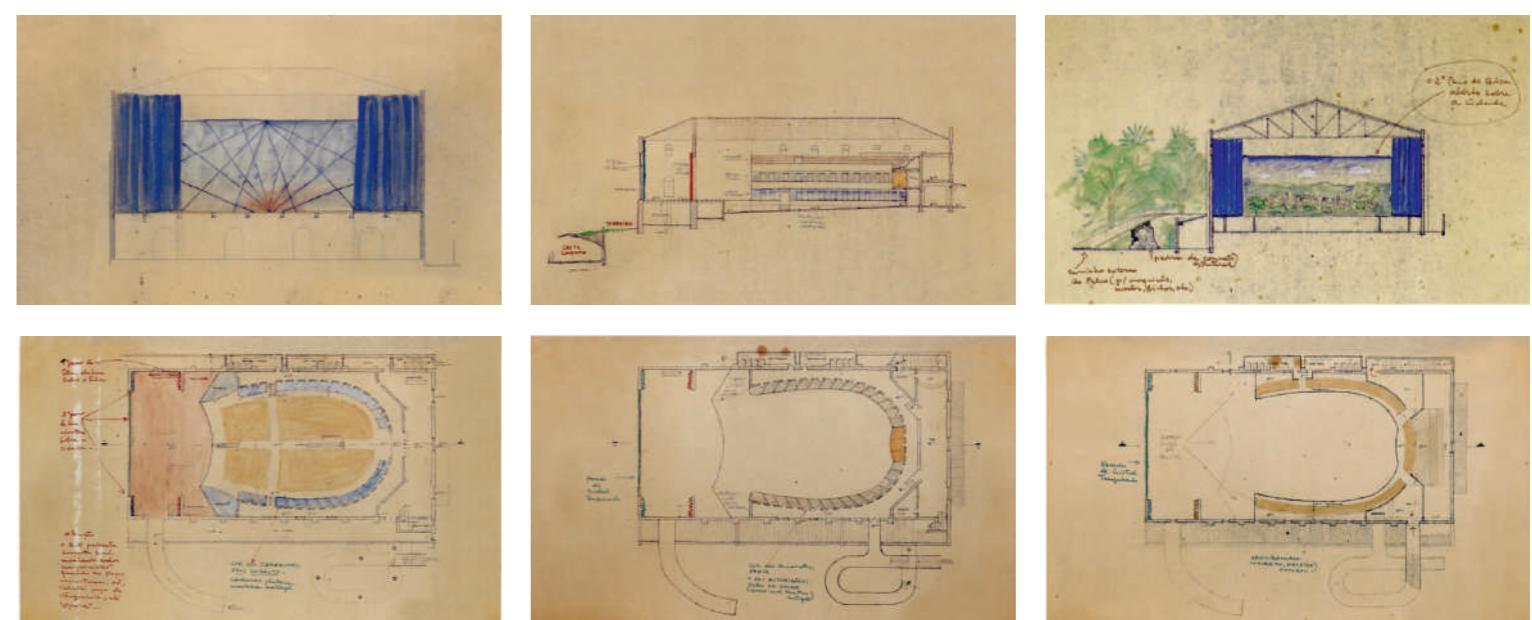
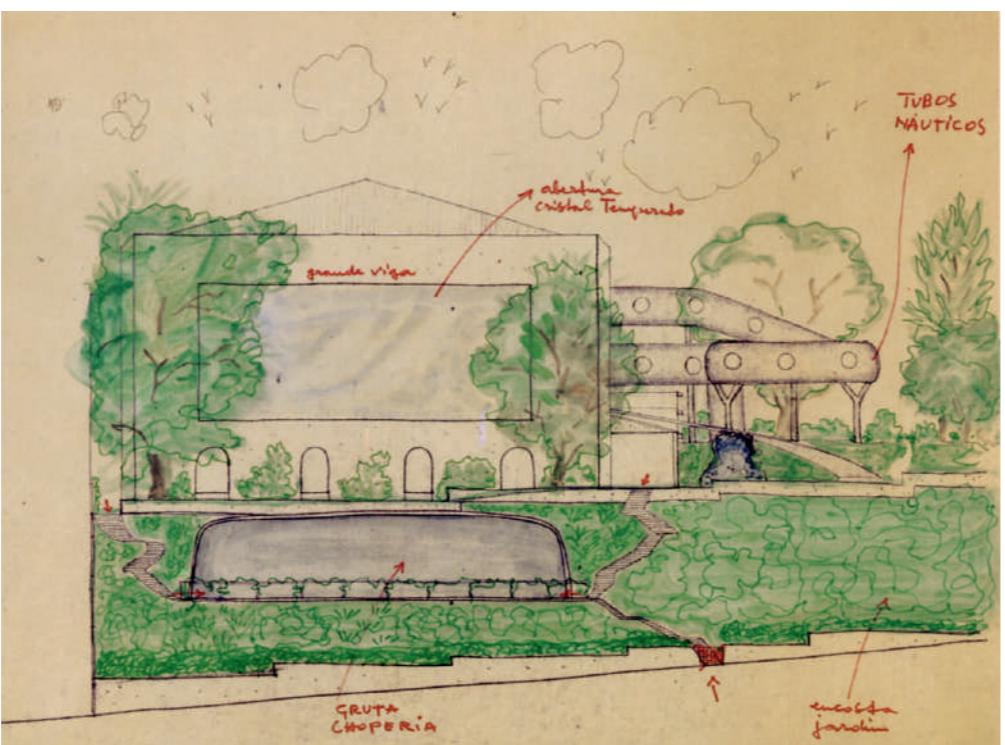
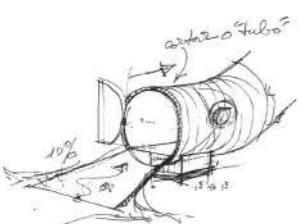
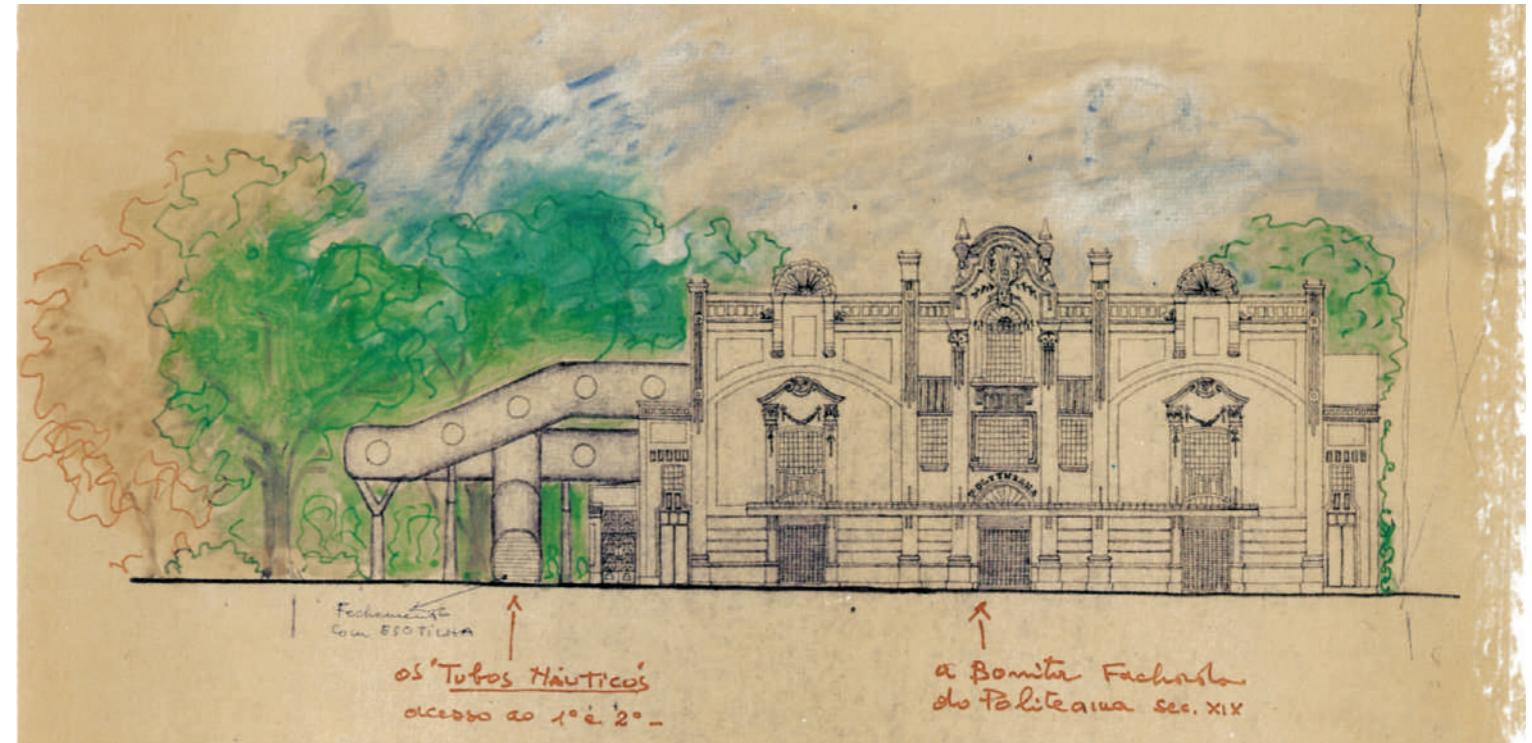


El objetivo principal del proyecto es recuperar el carácter singular del teatro como espacio polivalente y emblema de la ciudad de Jundiaí.

The main goal of the project was to recover the unique character of the theater as multipurpose space and landmark of the city of Jundiaí.

CUANDO EL alcalde de Jundiaí encargó a Lina Bo Bardi el proyecto de renovación del Teatro Politeama en 1985, el edificio se encontraba prácticamente abandonado. Sin embargo, durante muchos años, había sido uno de los espacios colectivos más emblemáticos de la región, con actividades que iban más allá del programa escénico como reuniones políticas, asambleas ciudadanas, espectáculos musicales, circo o cabaret. El objetivo principal era, por tanto, rescatar el alma del lugar y su carácter como espacio polivalente.

Aunque el proyecto que finalmente se llevó a cabo se limitó a neutralizar la fachada y remodelar el interior, Lina Bo Bardi propuso una intervención mayor que incorporaba la parcela adyacente para crear un vestíbulo ajardinado. Desde este espacio, se accedería directamente a las galerías superiores del auditorio mediante pasillos elevados con forma de tubería. Estos elementos, recortados mediante ventanas circulares similares a las de un submarino, contrastarían con el edificio histórico, radicalizando la oposición entre lo existente y lo añadido. Además, en la pared trasera del escenario, un gran hueco acristalado permitiría iluminar el auditorio de forma natural, relacionando visualmente el espacio de actuación interior y el jardín exterior.



1986, Salvador de Bahía (Brasil *Brazil*) **Centro histórico de Salvador de Bahía** *The Historic Center of Salvador, Bahia*

Además de un estudio urbano exhaustivo, que abarca desde la escala territorial hasta el estado de conservación de cada inmueble particular, el proyecto incorpora un análisis económico del tejido social de la ciudad.

side from an exhaustive ban study dealing with the planning scale it also with state of reservation of each individual property, the project includes an economic analysis of the city's social fabric.



El plan de regeneración urbana incluye medidas para evitar que el centro histórico se convierta en un escenario turístico y pierda su alma popular.

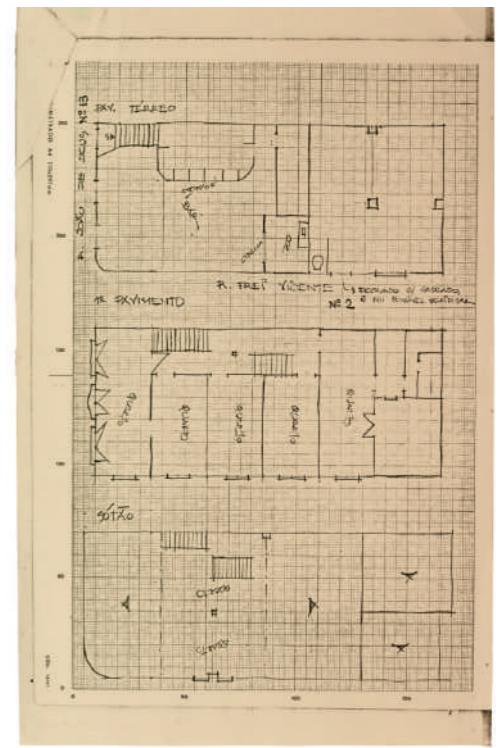
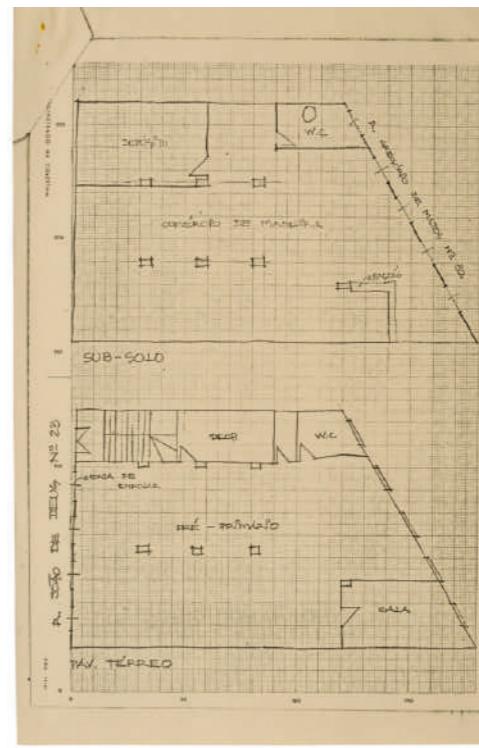
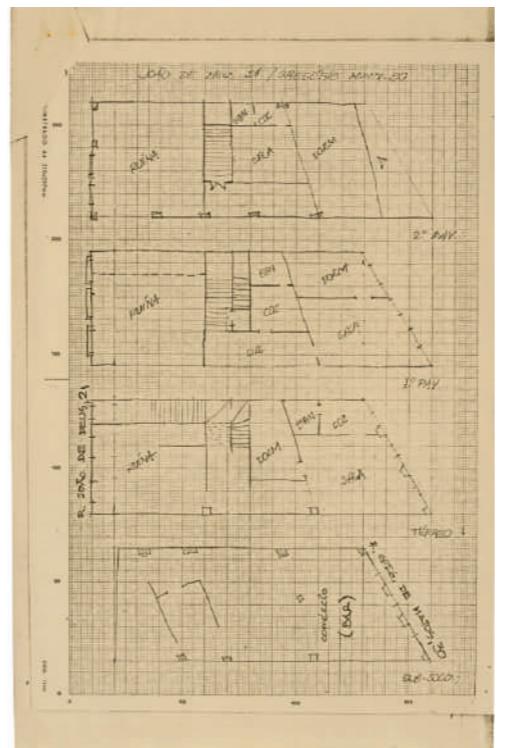
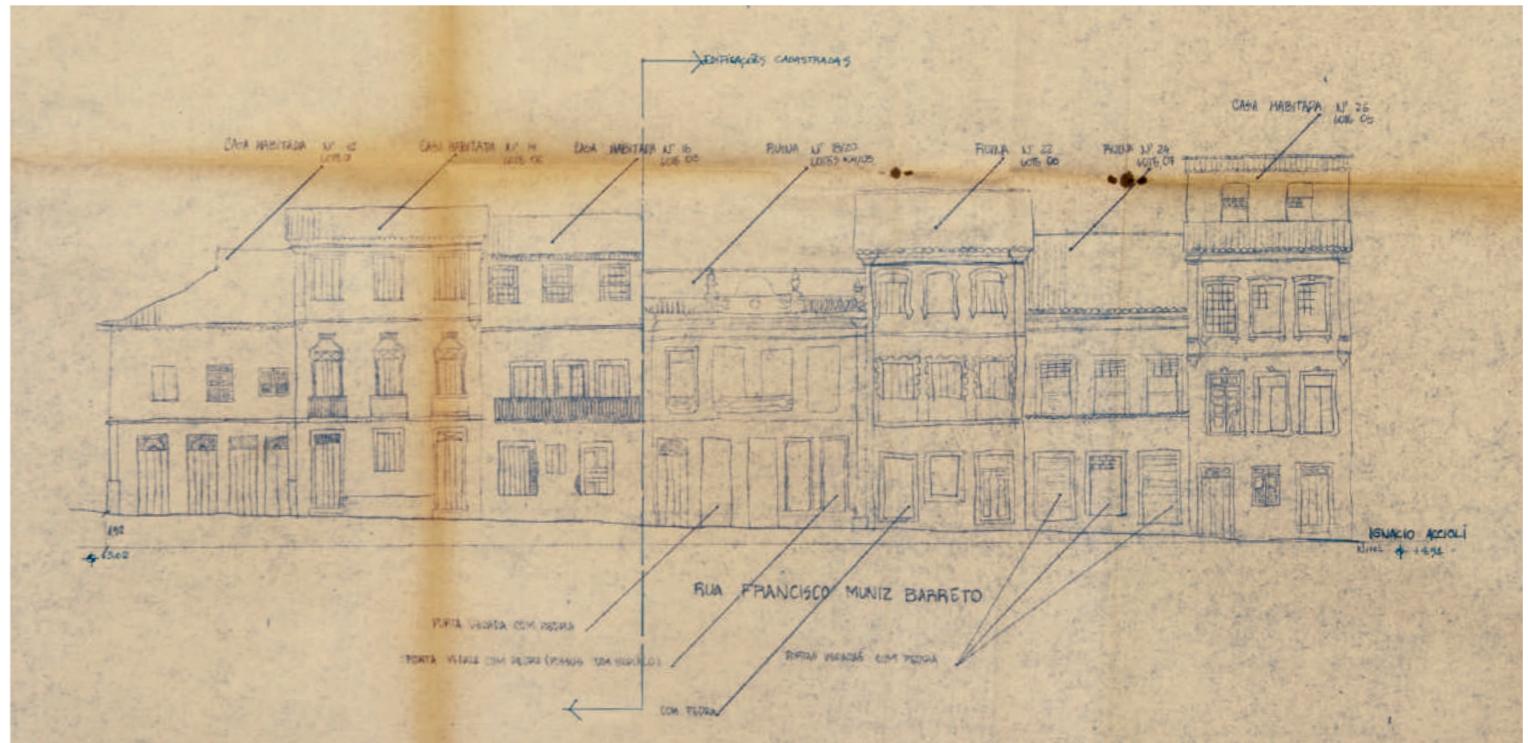
The urban regeneration plan includes measures to prevent the historic center from becoming a touristic site and thus lose its popular soul.

CALIFICADO COMO Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO en 1985, el centro histórico de Salvador de Bahía reúne una serie de características urbanas y arquitectónicas singulares heredadas de su pasado como capital colonial. Cuando el ayuntamiento encargó a Lina Bo Bardi el proyecto de rehabilitación, el centro se encontraba prácticamente en ruinas con más de un treinta por ciento de los inmuebles abandonados. Sin embargo, la intervención no se limitó a restaurar las construcciones relevantes, sino que estaba orientada a conservar el «alma popular» de la ciudad, creando un tejido productivo que evitara desplazar a la población local.

INCLUDED IN the UNESCO World Heritage Site list in 1985, the Historic Center of Salvador, Bahia, gathered a series of unique urban and architectural features, inherited from its past as colonial capital. When the commissioned Lina Bo Bardi to develop the refurbishment project, the center was practically in ruins with over thirty percent of abandoned properties. However, the intervention focussed not only on restoring the relevant structures, but also on preserving the 'popular soul' of the city, creating a productive tissue that would avoid displacing the local population.

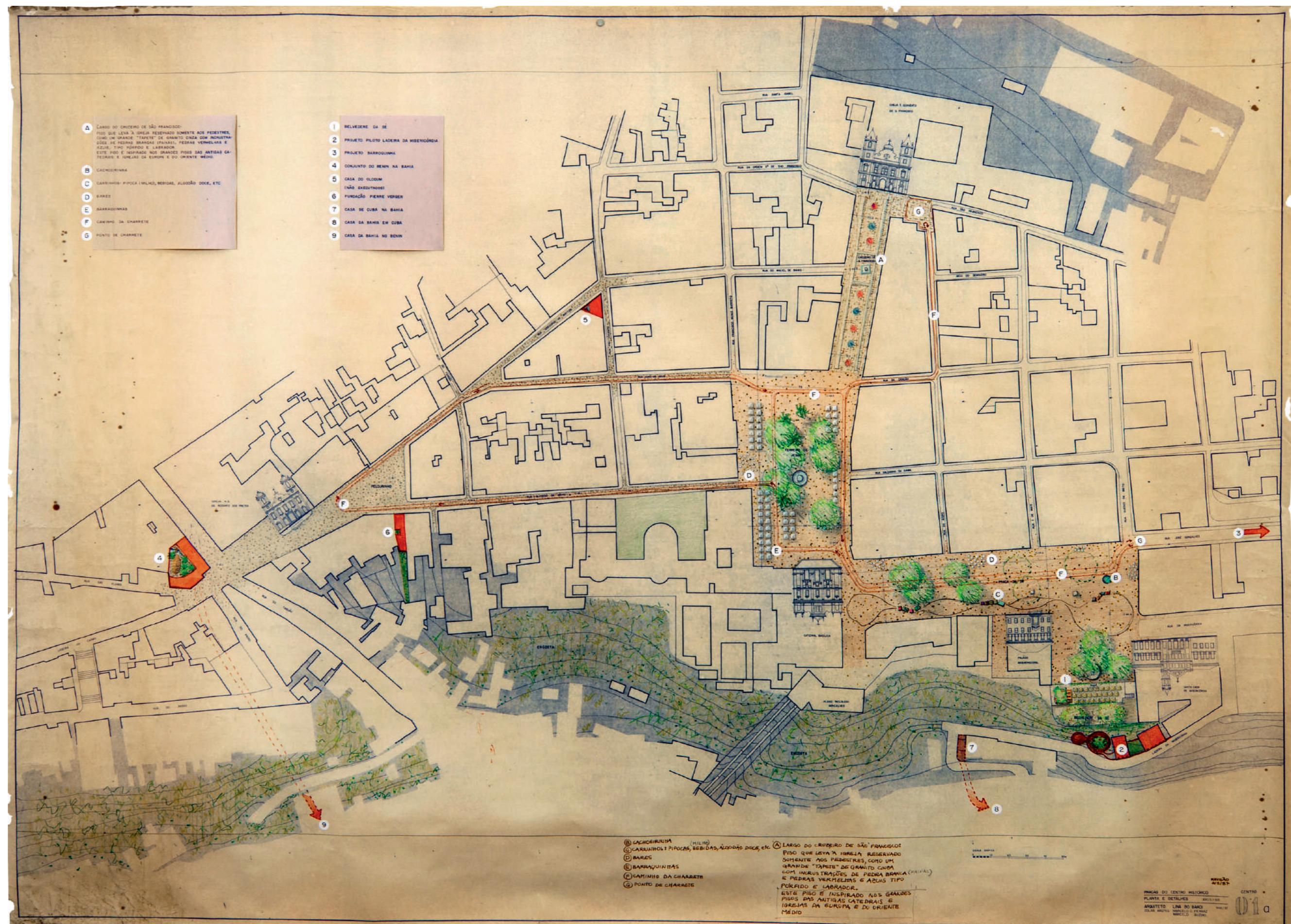
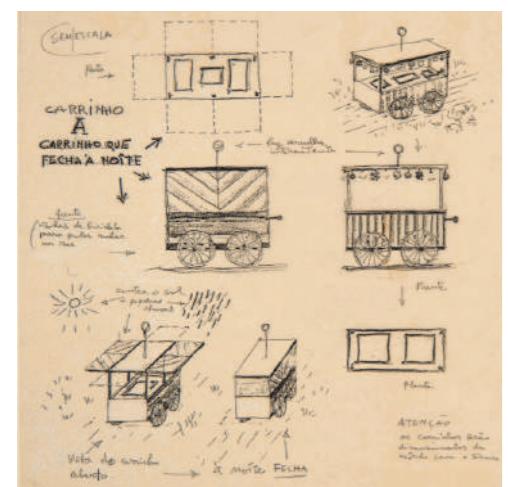
De forma estratégica, se seleccionan determinados edificios históricos para transformarlos en lugares de interés artístico o cultural, como el teatro Gregório de Mattos o la Casa do Benin. Además, en la Ladeira da Misericordia, se construye un proyecto piloto que desarrolla un catálogo de soluciones constructivas aplicables al resto de los inmuebles degradados. A nivel de calle, la estrategia se basa en devolver el espacio público al peatón, eliminando el tráfico e insertando una serie de objetos efímeros, como fuentes, carritos de comida o sombrillas, que propician los encuentros entre personas y funcionan como catalizadores de la actividad social.

Specific historic buildings are strategically selected to be transformed into artistic or cultural landmarks in the city, such as the Gregório de Mattos Theater or the Casa do Benin. Furthermore, in the Ladeira da Misericordia a prototype develops a repertoire of constructive solutions that can be used in the other decaying properties. At street level, the strategy is based on the idea of giving the public space back to pedestrians, eliminating traffic and inserting a series of ephemeral objects like fountains, food carts, or parasols, which favor interaction among citizens and social activity.



El plano general de intervenciones delimita el área a urbanizar, señala los inmuebles que se transformarán en centros culturales y selecciona los puntos que se reactivarán mediante sombrillas, fuentes o quioscos.

The general plan delimits the area that will be urbanized, marks the properties to be transformed into cultural centers, and selects the spots that will be reactivated with parasols, fountains, and kiosks.



1986, Salvador de Bahía (Brasil Brazil)
Proyecto Barroquinha
Barroquinha Project

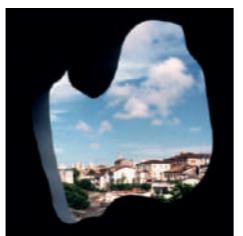
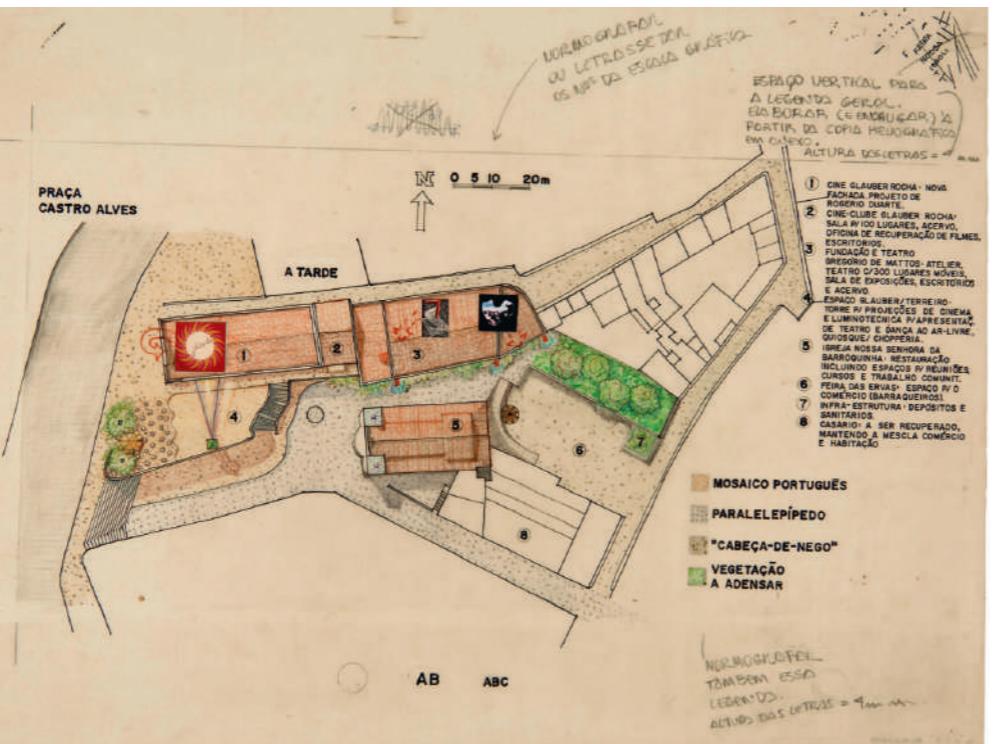


En el centro de Salvador de Bahía, el proyecto Barroquinha busca reactivar el área entorno a la iglesia mediante un programa sociocultural.

Within the Historic Center of Salvador; the Barroquinha project aims to reactivate the area around the church by including a sociocultural program.

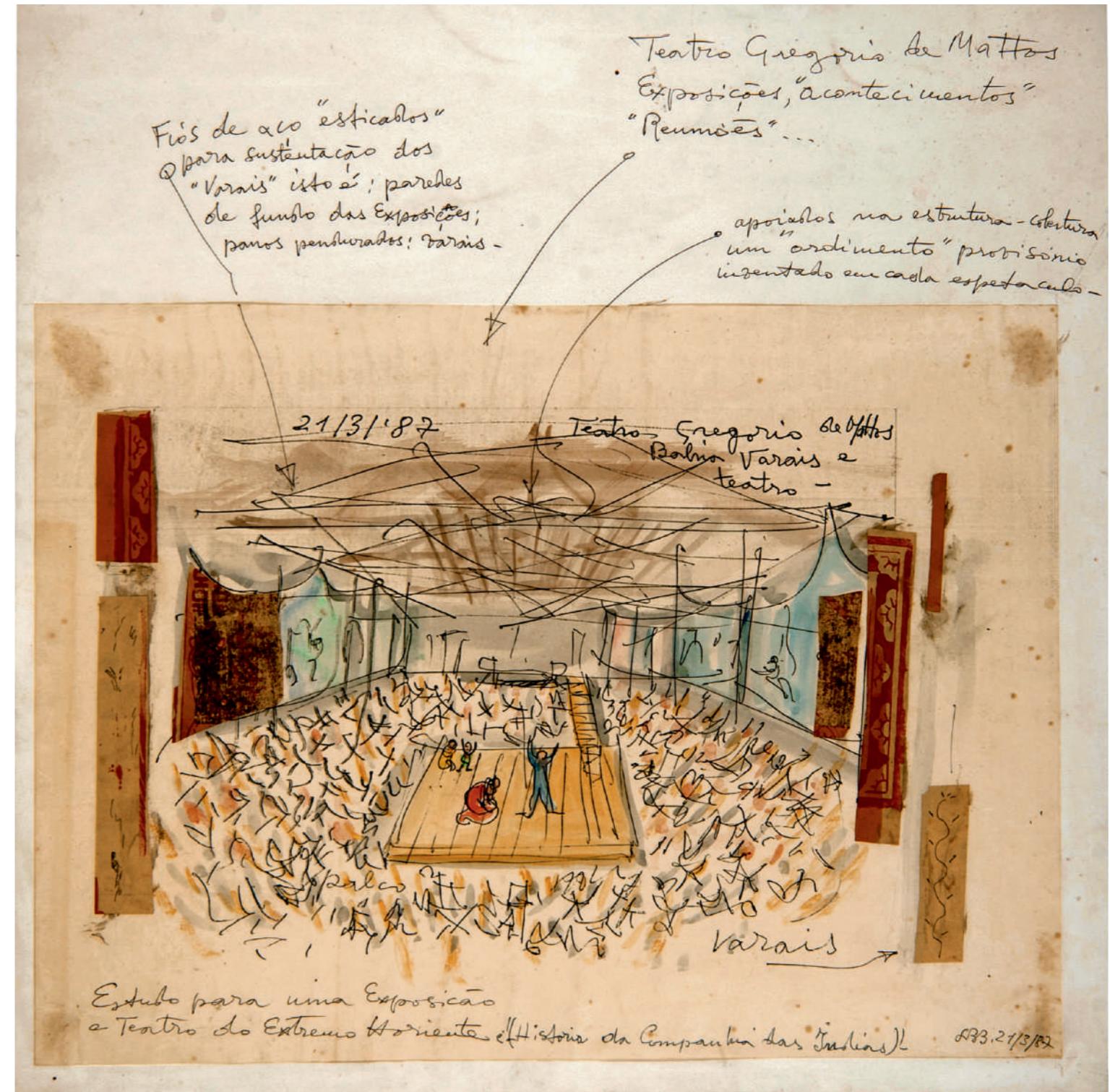
DENTRO DEL plan global de rehabilitación del centro histórico de Salvador de Bahía, este proyecto abarca la regeneración del área junto a la iglesia Barroquinha. Además de la urbanización del entorno, la intervención incluyó la reconversión de la iglesia en centro comunitario, la transformación de una antigua sala de actuaciones en cine y la recuperación de un edificio degradado para acoger el teatro Gregorio de Mattos.

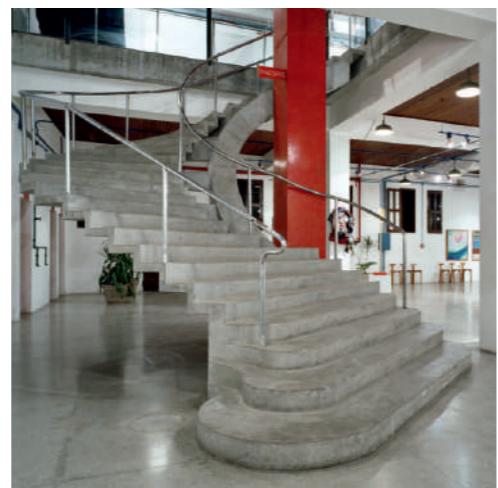
El teatro, la única pieza que se desarrolló por completo, se concibe como un espacio neutro capaz de adaptarse de forma flexible al programa, mediante asientos plegables y apilables de tablas de madera. Además de consolidar la construcción existente, renovando la cubierta y reforzando la estructura mediante pórticos de hormigón, Lina Bo Bardi introduce dos elementos nuevos: una escalera helicoidal que gira entorno a un mástil central y un hueco irregular conocido como el «Buraco das Cavernas». Estas nuevas incorporaciones, de fuerte expresividad, contrastan de forma intencionada con la construcción previa ya que para la arquitecta el objetivo de la rehabilitación no era recuperar un tiempo pasado sino alcanzar un «presente histórico», que integrase en el marco histórico el día a día contemporáneo.



El teatro Gregorio de Mattos, la intervención principal del proyecto Barroquinha, ocupa un inmueble rehabilitado en el que se introduce una ventana de perfil irregular y una escalera escultórica de trazado helicoidal.

The Gregório de Mattos Theater, the main intervention in the Barroquinha project, occupies a refurbished property, where a window with an irregular profile and a sculptural staircase are inserted.



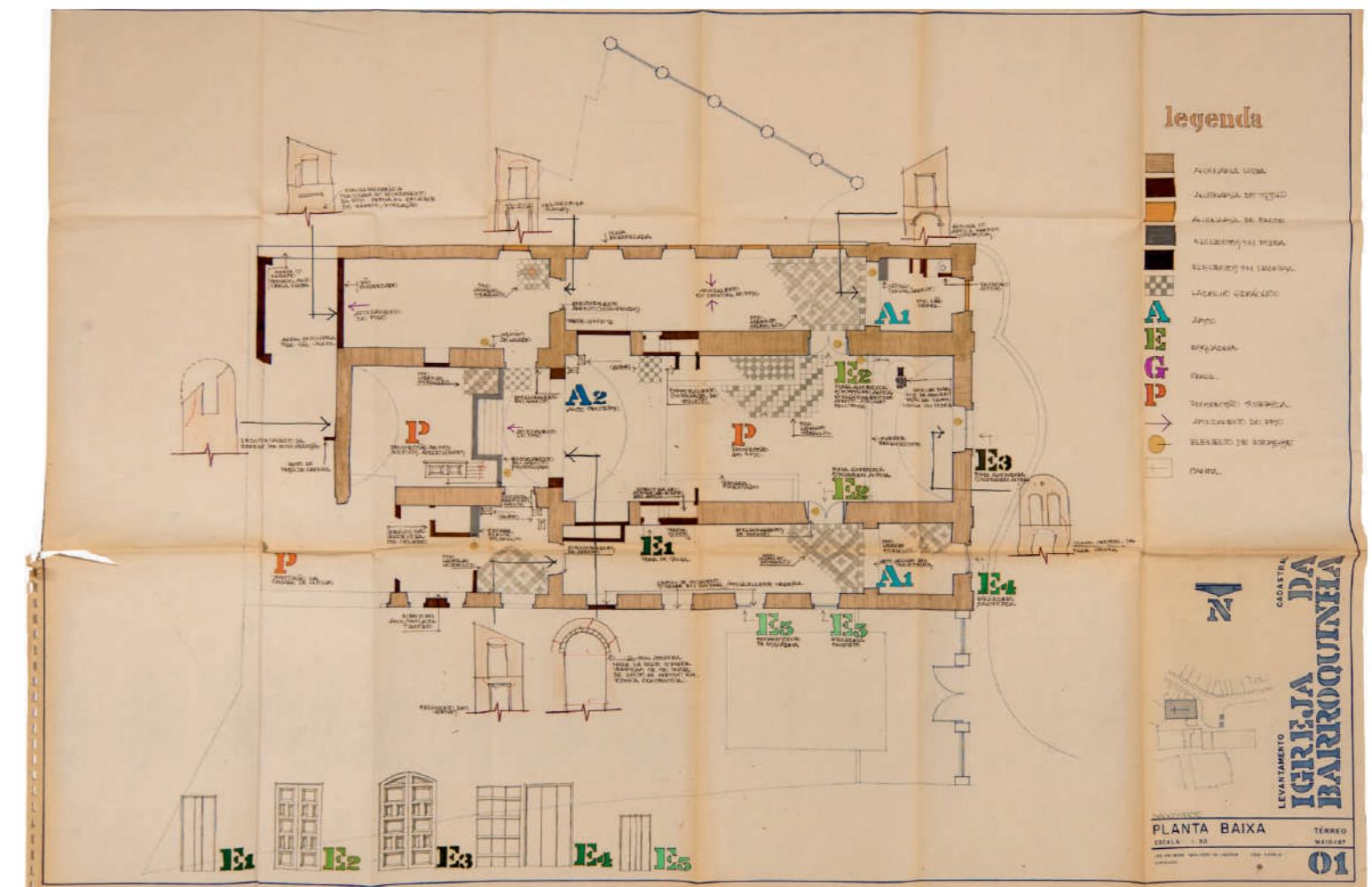
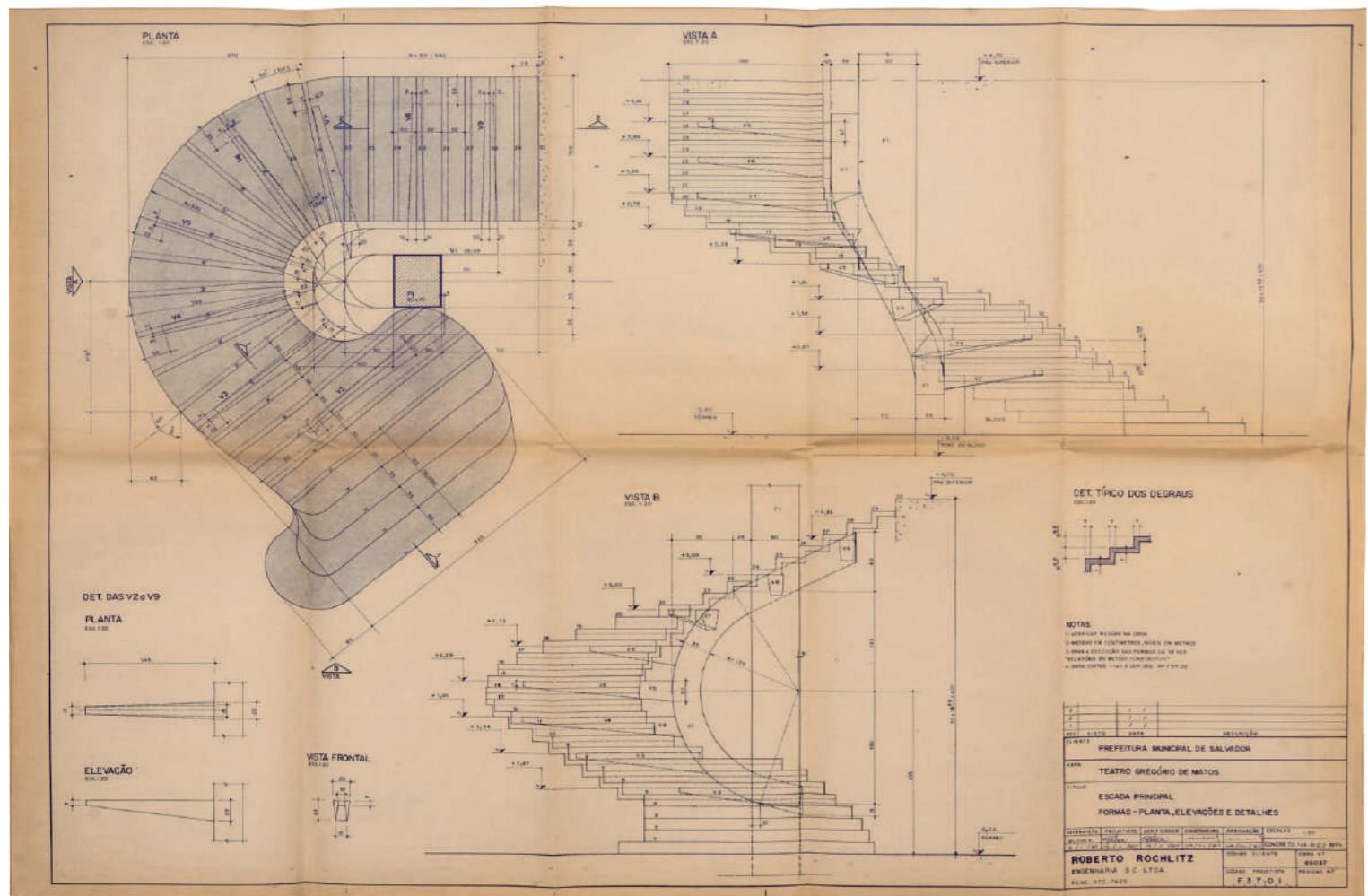
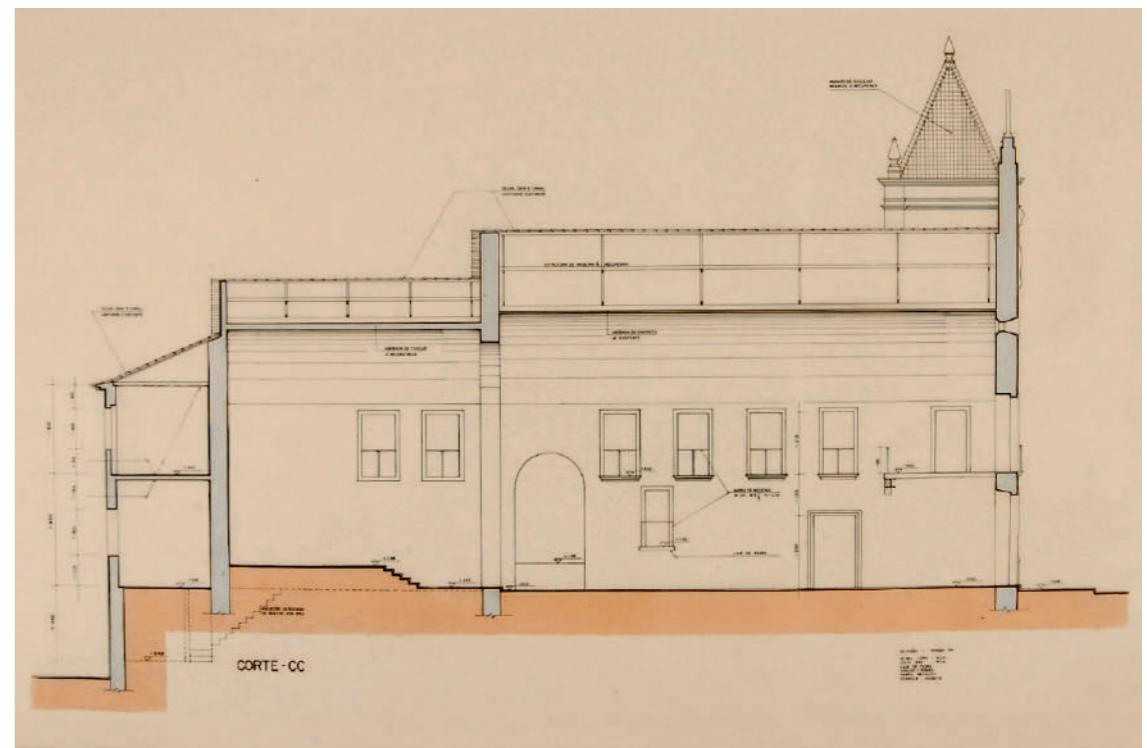


En el interior del teatro Gregório de Mattos, la escalera está formada por un mástil central rodeado de una viga helicoidal que soporta costillas en voladizo sobre las que descansa una lámina plegada de hormigón.

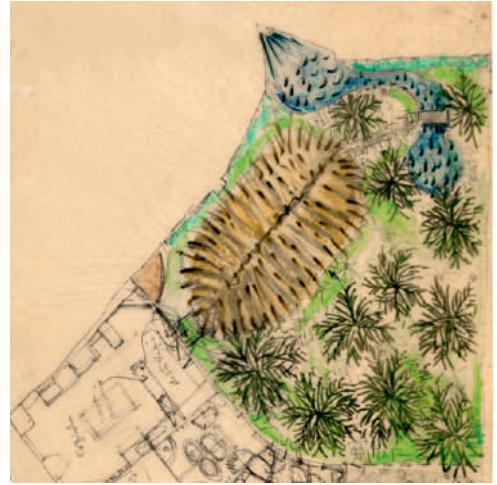
Inside the Gregório de Mattos Theater, the staircase consists of a central mast surrounded by a helicoidal beam that supports cantilevered ribs on which a folded concrete sheet rests.

El proyecto de restauración de la iglesia Barroquinha, que no se llegó a completar, parte de un levantamiento minucioso que identifica cada uno de los elementos, así como las diferentes patologías constructivas.

The project to refurbish the Barroquinha church, which was finally never completed, started out with a careful analysis to identify each one of the elements, as well as the different building pathologies.

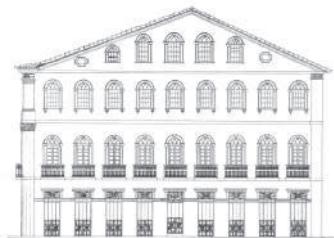


1987, Salvador de Bahía (Brasil Brazil)
Centro cultural Casa do Benin
Benin House Cultural Center



La Casa do Benin, construida como tributo a los esclavos del país africano, forma parte del proyecto de renovación del centro de Salvador.

The Casa do Benin, built in tribute to the slaves from the African country, is included in the broader plan to refurbish the historic center of Salvador.



IDEADO POR el etnógrafo Pierre Verger, el proyecto cultural de la Casa do Benin es el resultado de un acuerdo bilateral para unir lazos entre Salvador de Bahía y la República de Benín—lugar de origen de la mayor parte de los esclavos de Bahía—, a través de un centro comunitario que incluye salas de exposición, talleres de formación, un restaurante y apartamentos para acoger a representantes del país. La intervención, que forma parte del proyecto de rehabilitación del centro histórico de Salvador de Bahía, incluye tres edificios que datan del siglo XIX situados en una esquina prominente de la plaza del Pelourinho.

Cuando comenzó el proceso de rehabilitación, el edificio principal ya contaba con una reforma anterior que había sustituido la estructura antigua, arrasada en un incendio, por un entramado de hormigón. Lina Bo Bardi, que considera excesivo este armazón, horada los forjados en un lateral para crear un atrio de triple altura y reviste los pilares con hojas trenzadas de palma de cocotero. Los otros dos edificios, en peor estado de conservación, se reconstruyen respetando la fachada y completando el interior mediante un sistema de elementos prefabricados y muros de hormigón estriados. En el centro del conjunto, se crea un patio semi público con palmeras, una cabaña de paja y un estanque.



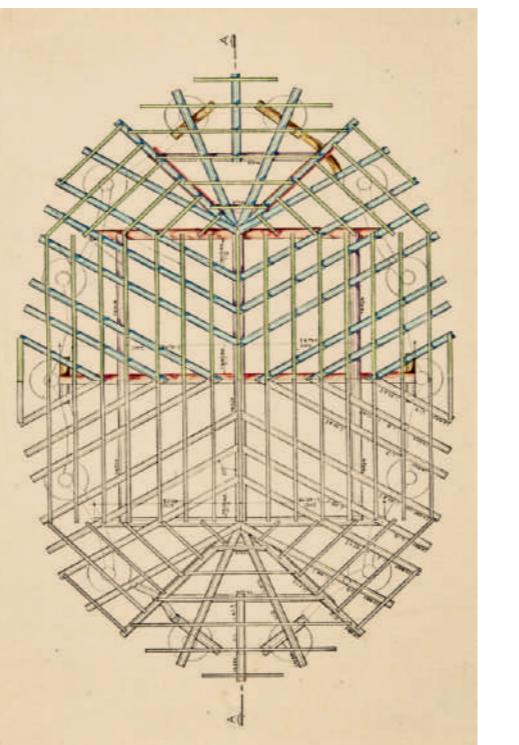
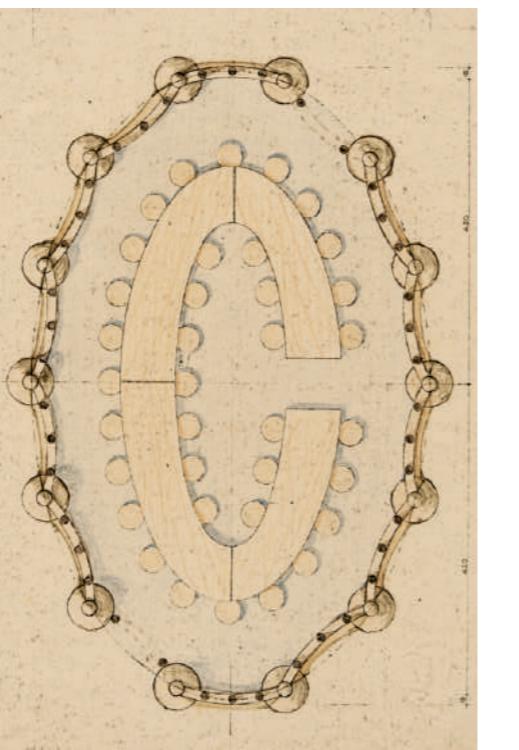
PLANNED BY the ethnographer Pierre Verger, the cultural project of Casa do Benin is the result of a bilateral agreement to establish ties between Salvador and the Republic of Benin – where most of the slaves from Bahia came from –, by building a community center with galleries, teaching workshops, a restaurant, and apartments for the country's representatives. The intervention is part of the master plan to redevelop the historic center of Salvador, and includes three 19th-century buildings located on a prominent corner site in Praça do Pelourinho.

When the refurbishment process began, the main building had already undergone a renovation in which the old structure, devastated by fire, was replaced with a concrete framework. Lina Bo Bardi, who considered this framework an excess, perforated the slabs at one side to create a triple height atrium, and cladded the columns with braided palm tree leaves. The other two buildings, in poorer state of conservation, were rebuilt maintaining the facade and renovating the interior with a system of prefabricated elements and striated concrete walls. The central area is a semipublic courtyard with palm trees, a pond, and a straw hut.

Para acoger el programa de la Casa do Benin, que incluye talleres, un restaurante, exposiciones y viviendas, se rehabilitan tres edificios del siglo XIX enlazados mediante un patio interior, donde se construye una cabaña.

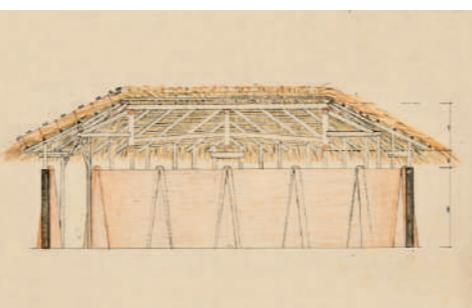
To accommodate the program of workshops, restaurant, galleries, and housing, three 19th-century buildings were refurbished and connected by an interior courtyard, where a straw hut was built.

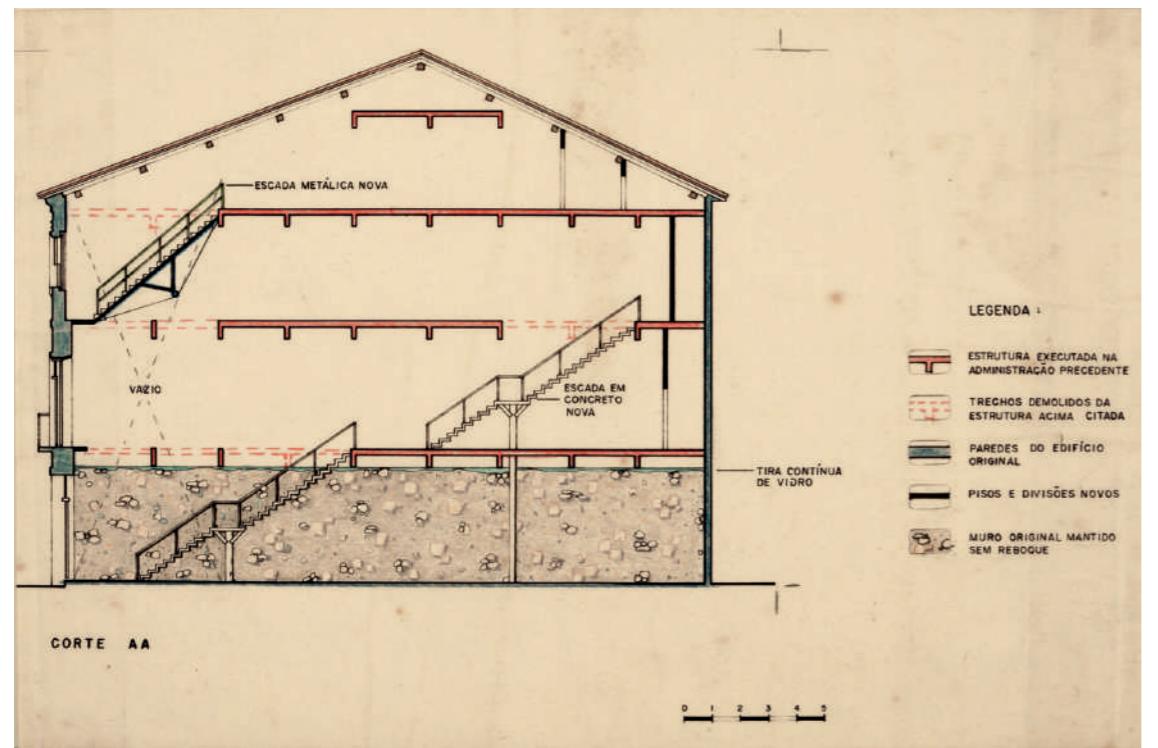




El restaurante se sitúa en el centro del patio interior en una cabaña ovalada formada por muros curvos, un entramado de troncos y una piel superior de paja, que hace referencia a las construcciones tradicionales de Benín.

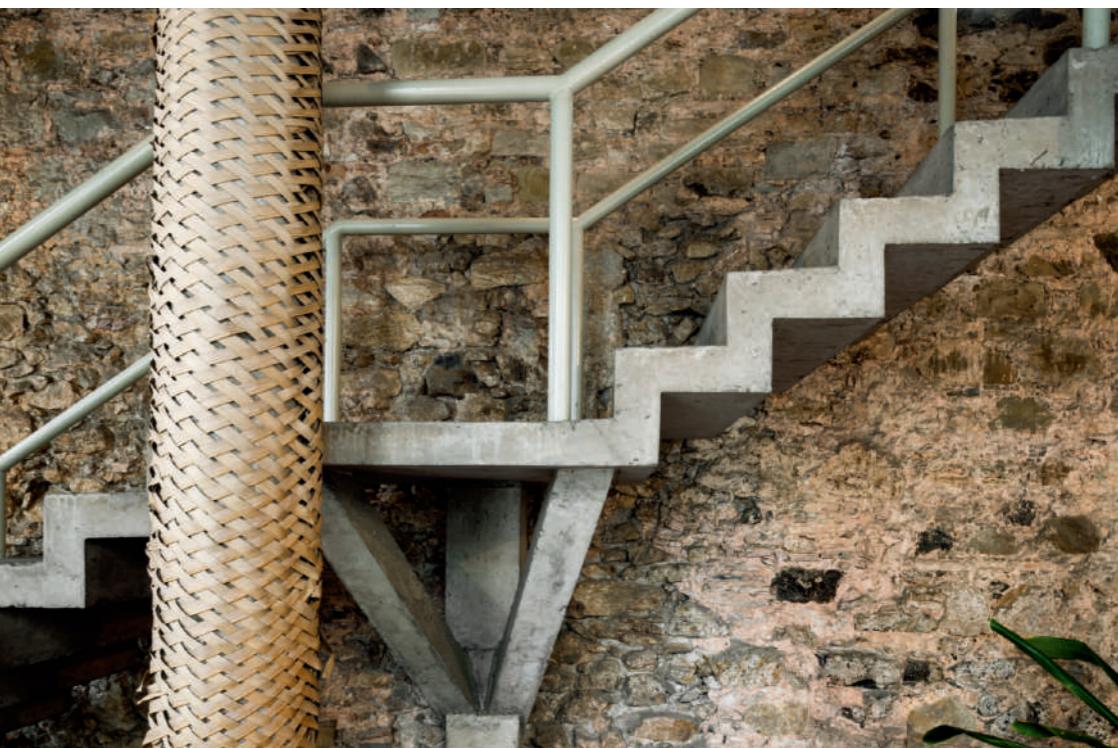
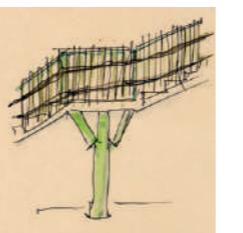
The restaurant is placed in the middle of the interior courtyard, in an oval-shape hut built with curved walls, tree trunks, and a thatched roof, evocative of the traditional constructions of Benin.





En la franja longitudinal, entre el muro y la primera línea de columnas, se sitúa la comunicación vertical compuesta por dos tramos de escaleras de hormigón sobre soportes ramificados y una escalera metálica suspendida sobre el atrio.

The stairs, consisting of two flights of concrete steps resting on branched supports and a metallic stairway suspended over the atrium, are located in the corridor between the wall and the first line of columns.



1987-1988, Salvador de Bahía (Brasil Brazil)

Ladeira da Misericórdia Ladeira da Misericórdia

Situado en una colina que conecta la parte alta y baja de Salvador de Bahía, el proyecto combina la estabilización de ruinas, la rehabilitación de tres inmuebles y la construcción de un volumen de nueva planta.

Located in a picturesque site that connects the upper and lower sections of Salvador, the project combines several interventions: stabilizing the ruins, refurbishing three properties, and building a new structure.



La intervención en la Ladeira da Misericórdia es un prototipo a escala real del sistema de reconstrucción propuesto para Salvador de Bahía.

The intervention in the Ladeira da Misericórdia is a full size model that exemplifies the reconstruction system proposed for Salvador.



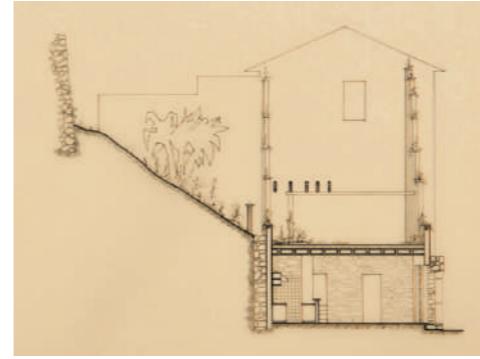
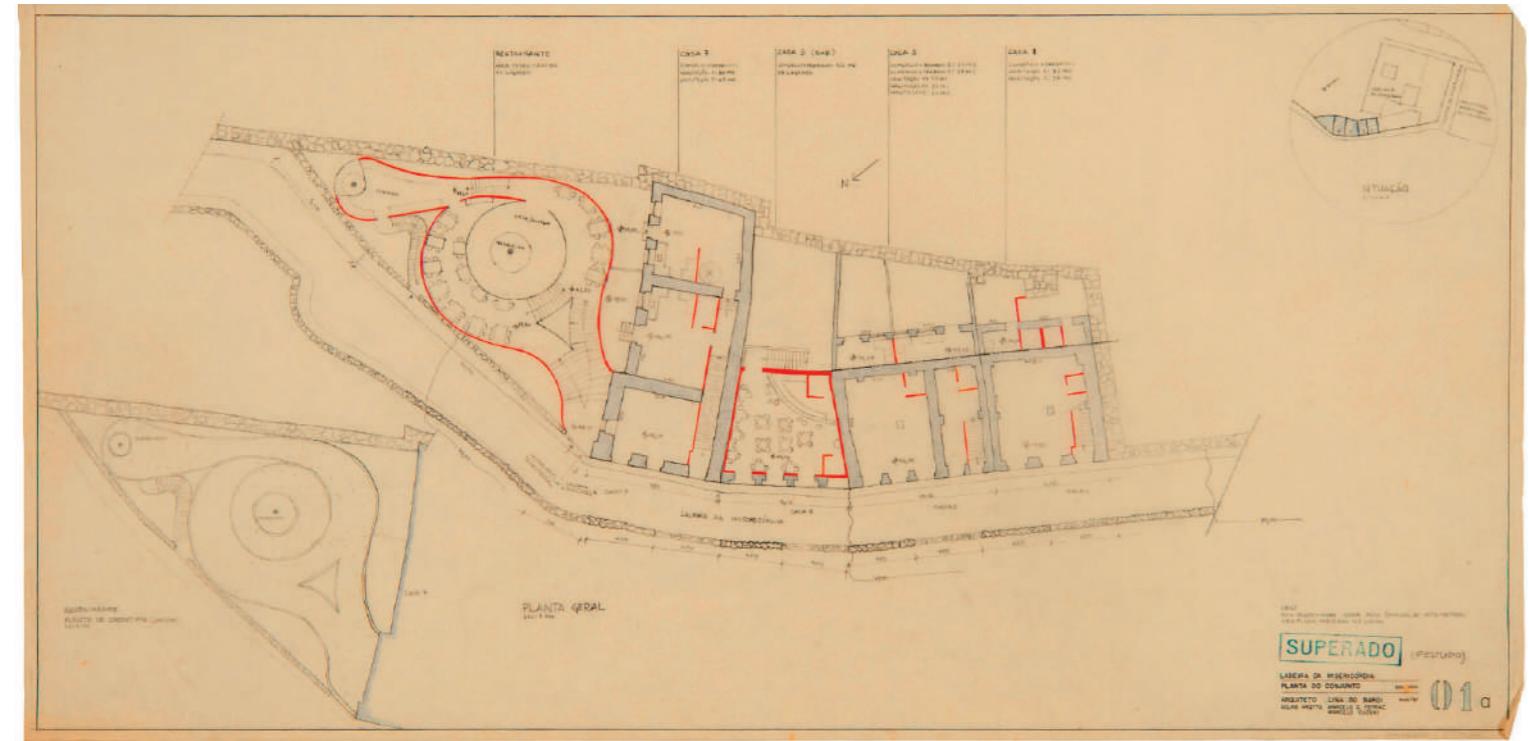
CONCEBIDO COMO un proyecto piloto, el conjunto de la Ladeira da Misericórdia reúne un muestuario de soluciones constructivas que debían guiar la recuperación de otros edificios degradados en el centro histórico de Salvador de Bahía. El emplazamiento, formado por cinco inmuebles y un solar vacío, contaba con los tres tipos de ruinas típicas de la ciudad: un caserío derrumbado, un edificio parcialmente deteriorado y una parcela colonizada por la naturaleza.

En colaboración con el ingeniero Filgueiras Lima, Bo Bardi desarrolló un sistema modular de ferrocemento con la doble función de estabilizar la estructura antigua y soportar las nuevas piezas. Su acabado estriado, inspirado en los pliegues de las hojas de curculigo, resuena con la textura de la piedra y confiere una imagen unitaria al conjunto. La esbeltez de los muros, que llegan hasta los diecisésis centímetros de espesor, permite que se puedan recortar y adaptar a las distintas geometrías, como muestra el volumen con forma de zigurat que se construye en torno a un árbol en el extremo de la parcela. Además de siete apartamentos, el proyecto incluye pequeños comercios, talleres y un restaurante, con el objetivo de enriquecer el tejido socioeconómico del barrio.

CONCEIVED AS A pilot project, the Ladeira da Misericordia scheme gathers a series of building solutions that were to guide the recovery works of other decaying structures in the historic center of Salvador, Bahia. The site, comprising five properties and an empty lot, contained the three types of ruin habitually found in the city: a demolished house, a partially damaged building, and a lot colonized by vegetation.

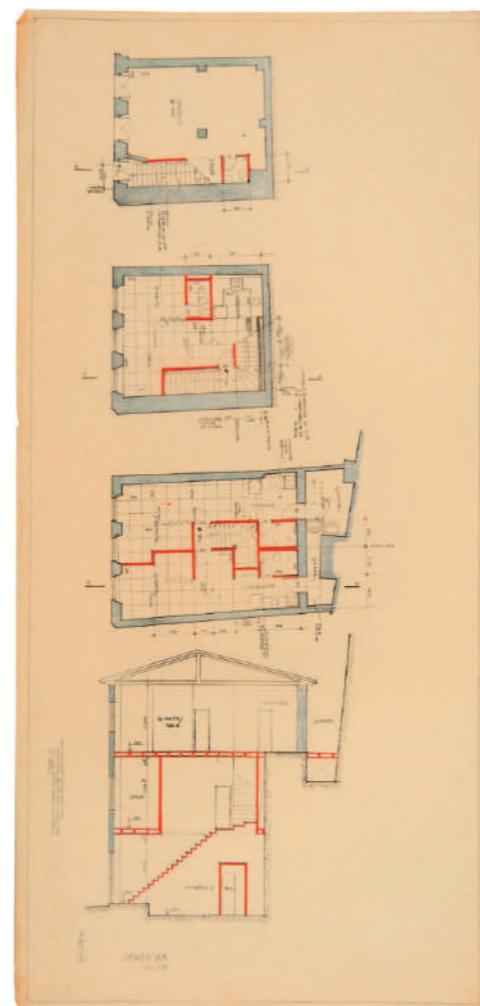
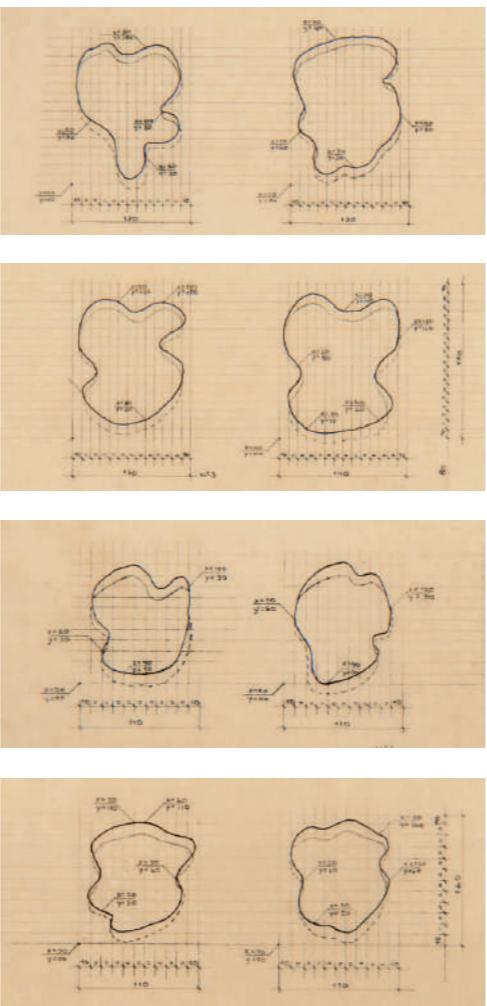
In collaboration with the engineer Filgueiras Lima, Bo Bardi developed a modular system of ferrocemento to stabilize the old structure and at the same time support the elements that would be added. Its striated finish, inspired in the folds of curculigo leaves, resonates with the texture of the stone and gives the ensemble a unitary image. The slender walls, with a thickness of sixteen centimeters at some points, can be cut and adapted to the different geometries present, like the zigurat-shaped volume built around a tree at the end of the plot shows. Aside from seven apartments, the project includes small stores, workshops and a restaurant to enrich the neighborhood's socioeconomic fabric.





Además de un innovador sistema modular de muros estriados de ferrocemento, el proyecto desarrolla un conjunto de elementos prefabricados para sustituir forjados, tabiques o escaleras en el interior de los inmuebles degradados.

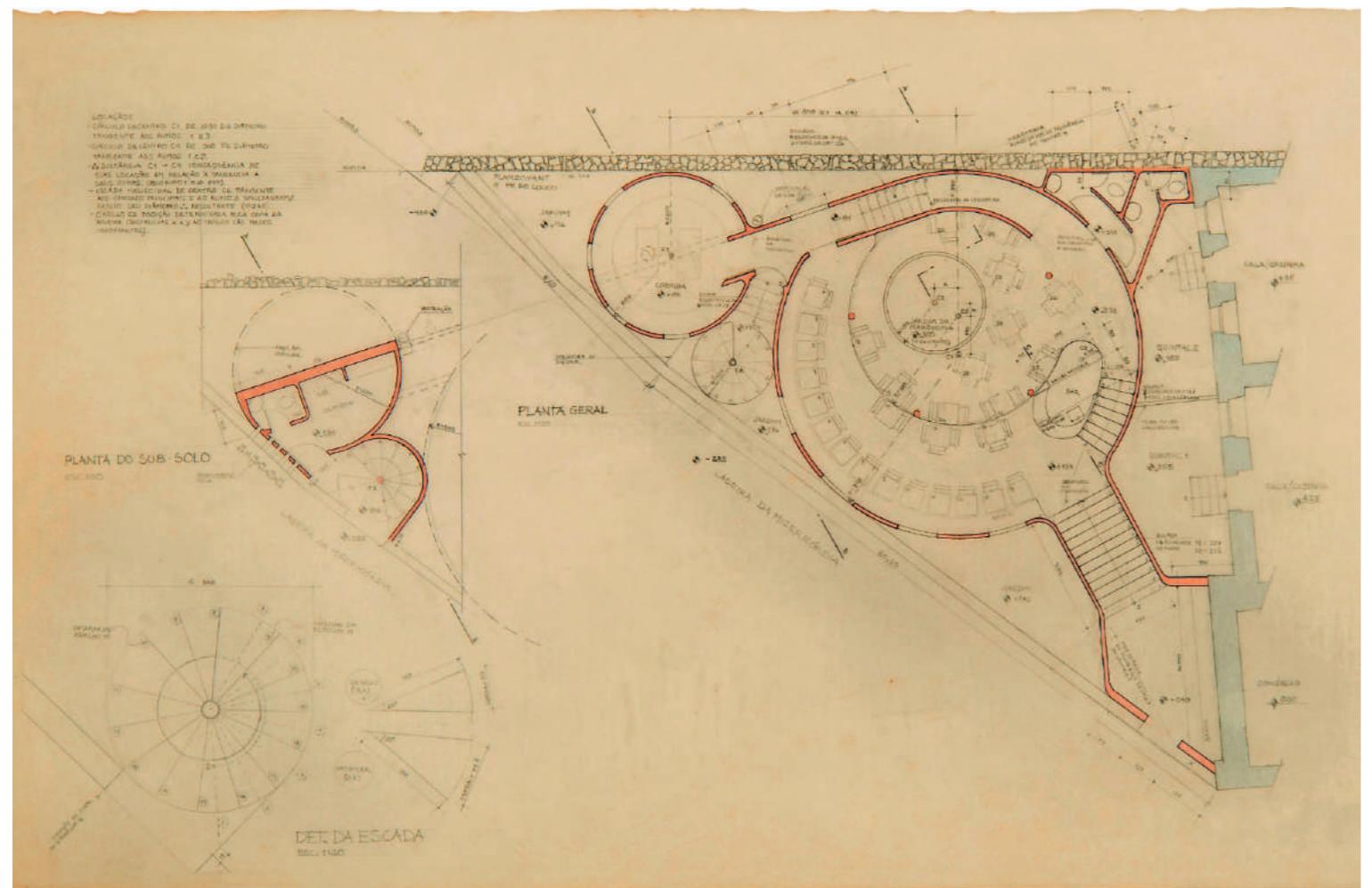
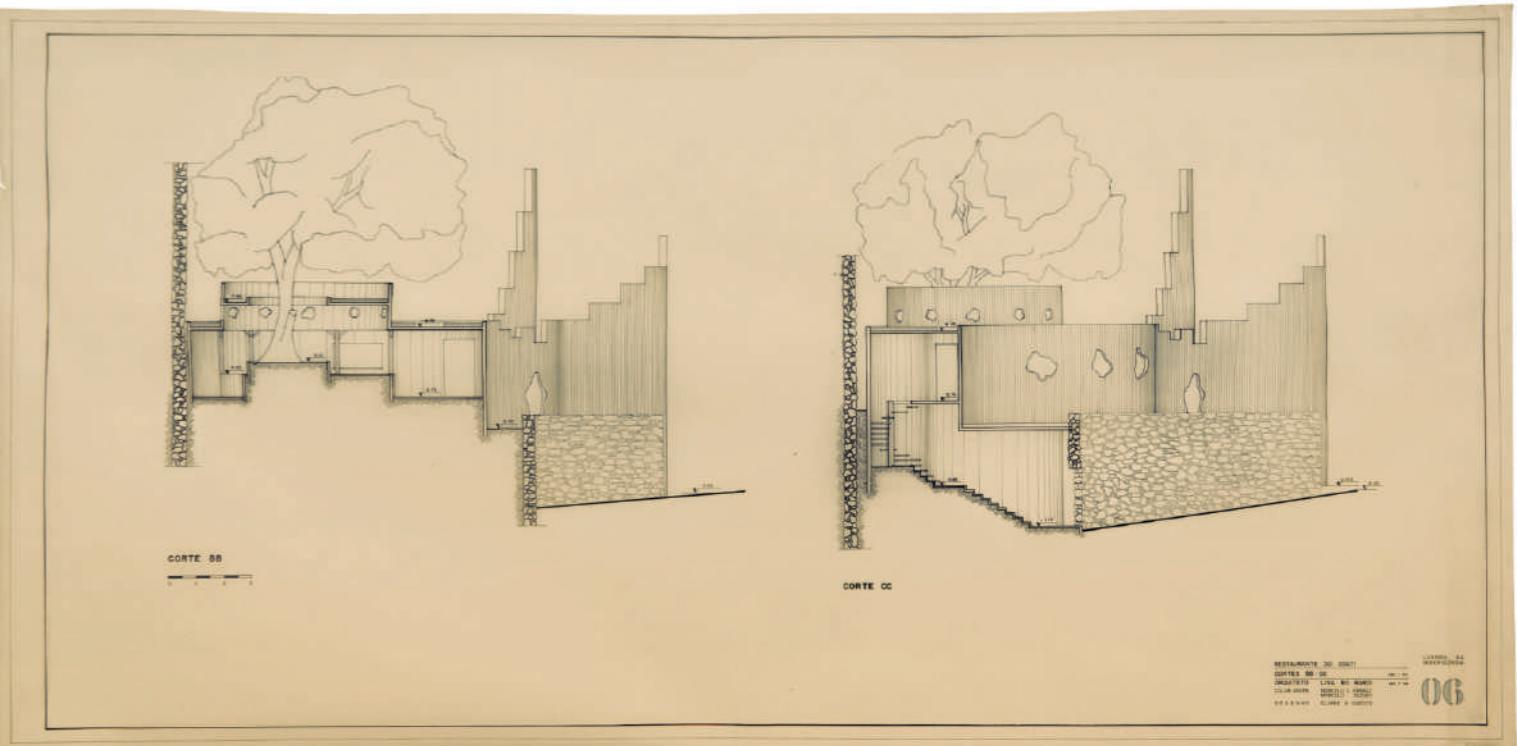
Aside from an innovative modular system of striated ferrocement walls, the project develops a series of prefabricated elements to replace slabs, divisions, or stairs inside the properties that were in a state of ruin.





Situado en la esquina triangular del conjunto, el volumen formado por fragmentos cilíndricos que giran en torno a un árbol es un alarde geométrico que demuestra la gran flexibilidad de este sistema constructivo.

Located on the triangular corner of the ensemble, the volume formed by cylindrical fragments that rotate around a tree is a geometric feat that displays the great flexibility of this building system.



1990-1992, São Paulo (Brasil Brazil)

Nueva sede del Ayuntamiento de São Paulo

New Home for the São Paulo City Hall



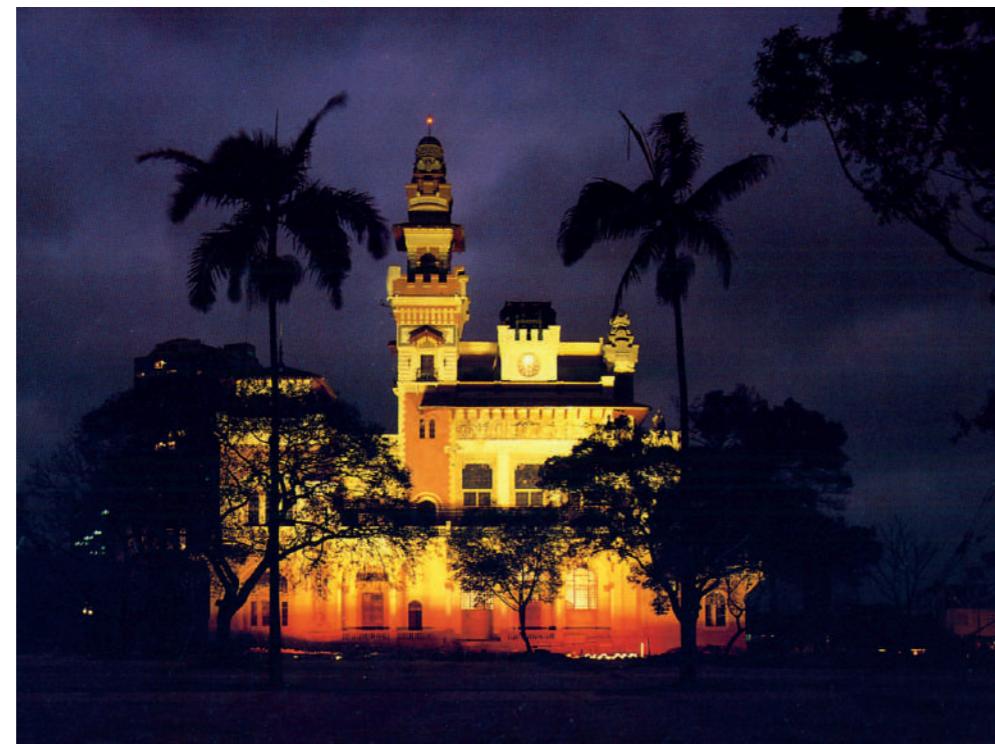
La nueva sede del ayuntamiento de São Paulo fue el último trabajo de Lina Bo Bardi, que murió dos años después del encargo.

The new building for the São Paulo Town Hall was the last work of Lina Bo Bardi, who passed away two years after receiving the commission.



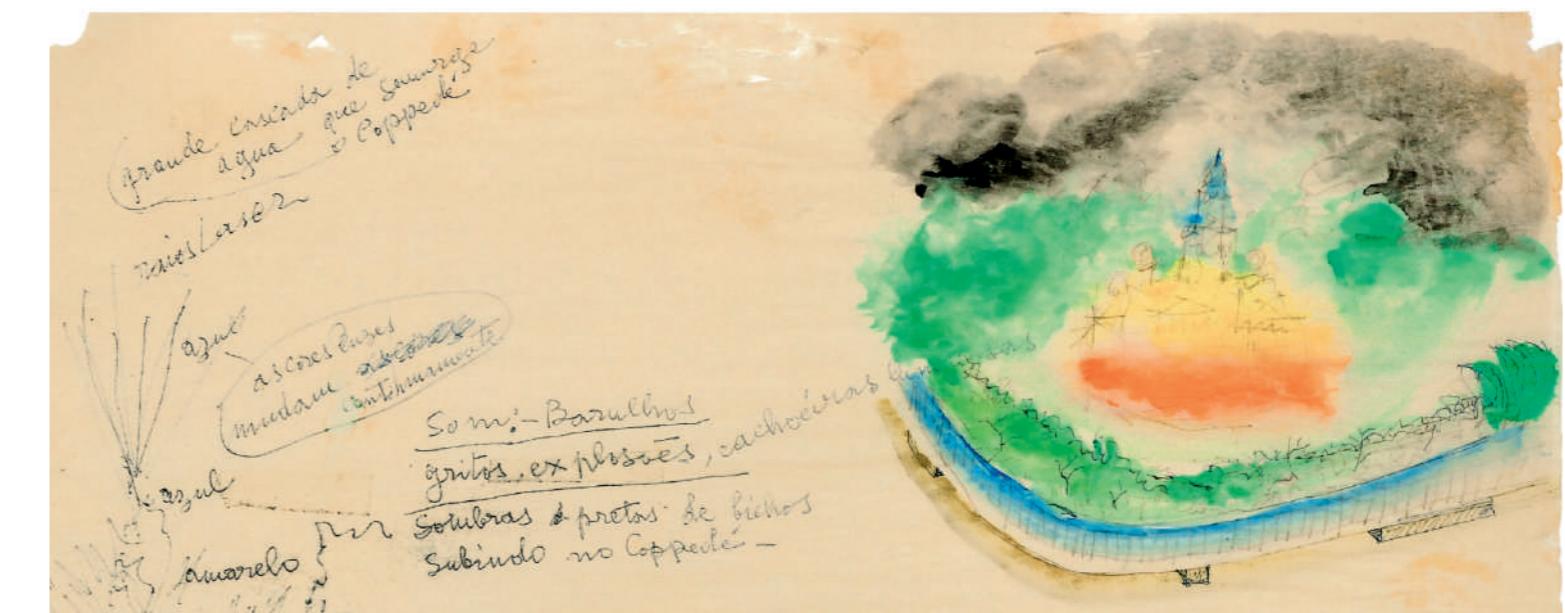
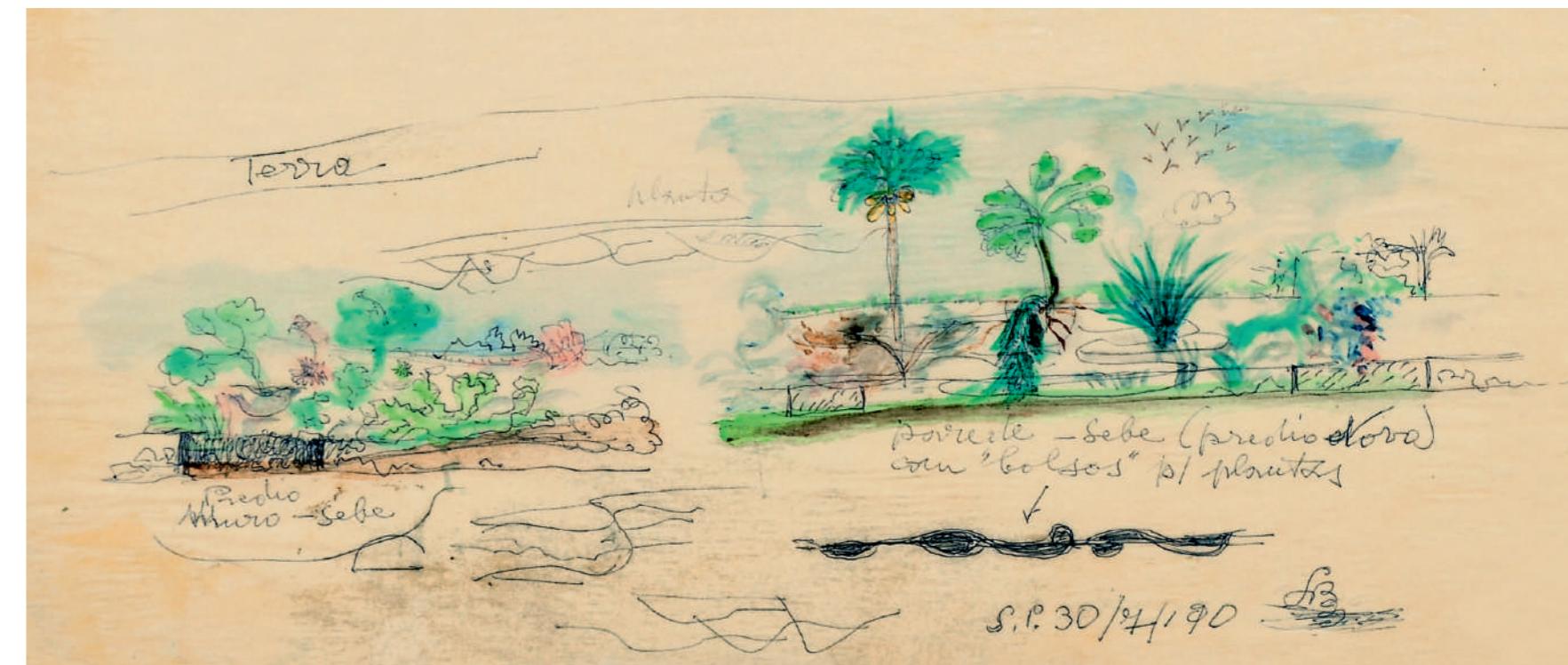
EN 1990 la alcaldesa Luiza Erundina encargó a Lina Bo Bardi la rehabilitación del Palácio das Indústrias situado junto al Parque Dom Pedro II, para albergar la nueva sede del ayuntamiento de São Paulo. La intervención contemplaba por un lado la rehabilitación del edificio original, que se terminó tras la muerte de Lina en 1992, y por otro la construcción de un nuevo complejo de oficinas que no se llegó a ejecutar. La reforma mantiene intacto el exterior del edificio de estilo ecléctico, diseñado en 1924 por el italiano Domiziano Rossi, y tan sólo actúa en el interior, eliminando algunos acabados de forma selectiva para sacar a la luz los materiales reales, como el hierro o el ladrillo, e introduciendo cambios expresivos como salas completas pintadas de azul.

De haberse construido, el nuevo volumen con forma de J delimitaría una plaza pública entre el Palácio das Indústrias y el final de la parcela. Este espacio hace referencia a la exedra clásica como lugar de reunión y debate público. La fachada convexa se abriría hacia la ciudad a través de un cerramiento continuo de vidrio; mientras que el frente cóncavo se concibe como un immense jardín vertical. Además de despachos y oficinas, el proyecto incluiría restaurantes y espacios comunitarios, acercando los asuntos políticos a la gente y revitalizando el ambiente del barrio.



La reforma del Palacio das Indústrias para albergar la nueva sede del ayuntamiento incluye un proyecto de iluminación que muestra el edificio en llamas, simbolizando que el fuego es el origen de la actividad industrial.

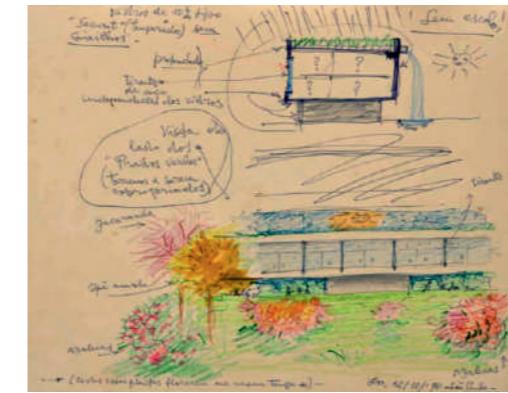
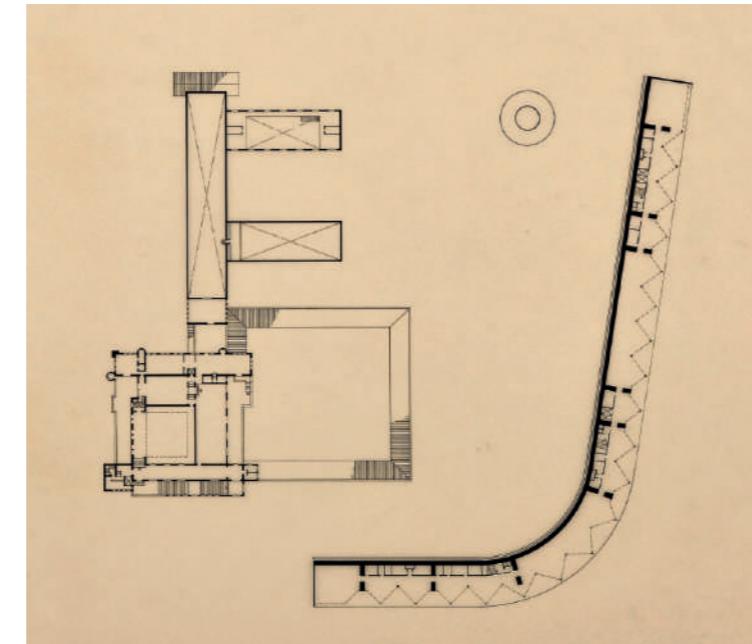
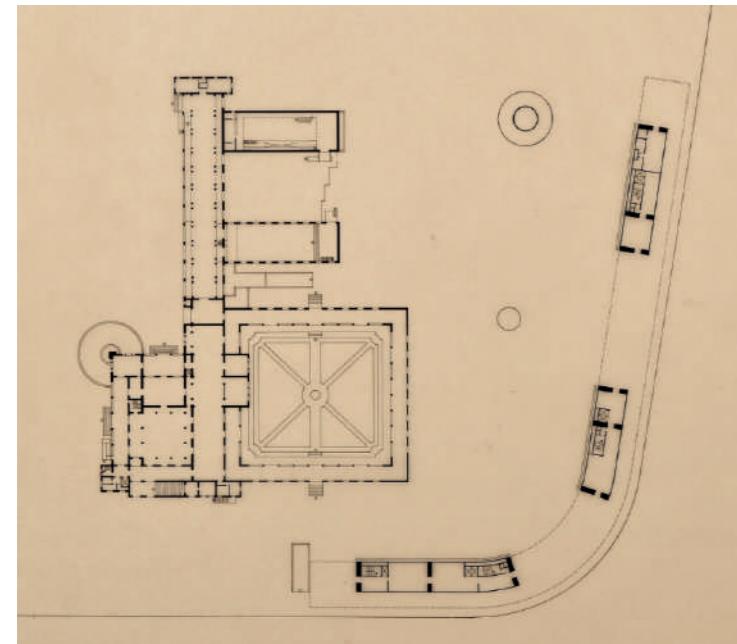
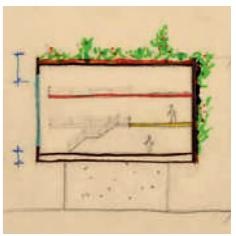
The project to convert the Palácio das Indústrias into the new Town Hall included a lighting project that shows the building in flames, symbolizing that fire lies at the origin of all industrial activity.





Además de la reforma del edificio histórico, que sí se llegó a ejecutar, el proyecto incluía un nuevo volumen curvo apoyado sobre tres soportes, que debía sustituir la carretera elevada en el extremo norte de la parcela.

Besides the renovation of the historic building, which was never completed, the project included a new curved volume resting on three supports, which was meant to replace the elevated thoroughfare on the north end of the plot.



Un gran jardín vertical de plantas tropicales coloniza la fachada cóncava del nuevo edificio curvo, y actúa como telón de fondo del espacio público que se crea entre éste y la parte trasera del antiguo Palácio das Indústrias.

A large vertical garden with tropical plants colonizes the concave facade of the new curved building, and functions as the backdrop of the public space between the garden and the rear part of the Palácio das Indústrias.

